



VALLE DE ZURIZA: UN PASTOR

(Fot. Compairé)

ARAGÓN

SEPTIEMBRE, 1934

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerales Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escalapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansoatana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

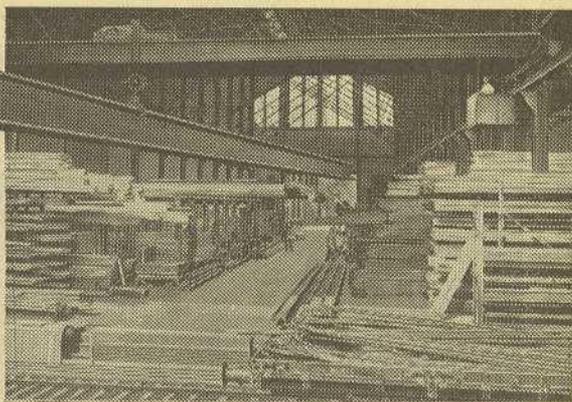
Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la sillería del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

**UNA ORGANIZACION
PARA EL SUMINISTRO DE
EL ACERO,
FORMIDABLE ESQUELETO
DE LA CONSTRUCCION MODERNA**

él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo, piedra o cemento;

para sus casas, para reforzar graneros, almacenes, etc. pida **VIGAS, US, ANGULOS, TEE, REDONDOS** para cemento armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a

IZUZQUIZA ARANA HERM. ZARAGOZA
TELEF. 1840



La Industrial Licorera Española

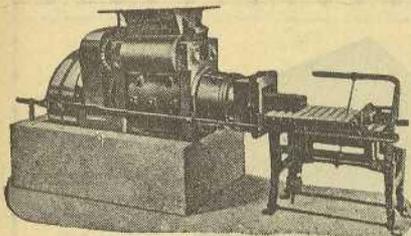
Licores
Jarabes
Gaseosas
Hielo

Salvador Bello

ZARAGOZA

Teléfono 4870 - Apartado 171

**ANÍS
RON
COÑAC "FERROVIARIO"**
(Marca registrada)



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

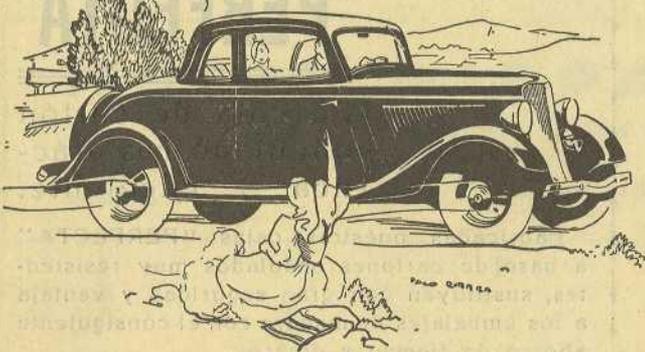
GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart
S. L.

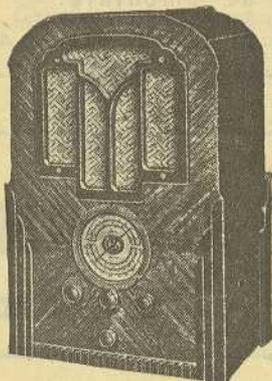
San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1472
ZARAGOZA

El coche FORD,

el más fuerte, de línea moderna y elegante, y el de rendimiento más económico. ≡≡≡



Receptor R. C. A.



el aparato de Radio más perfecto. El de más clara modulación. ≡≡≡

Todo esto lo encontrará V. en
AUTO-RADIO

Coso, 87 - Teléfono 1478
ZARAGOZA

Refrigeradora

"General Electric"

higiene, comodidad y economía del hogar. La que mejor conserva los alimentos. ≡≡≡





Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

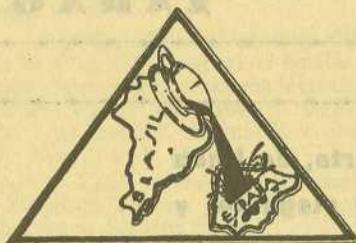
Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

CAFES DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA



Exigid los cafés del

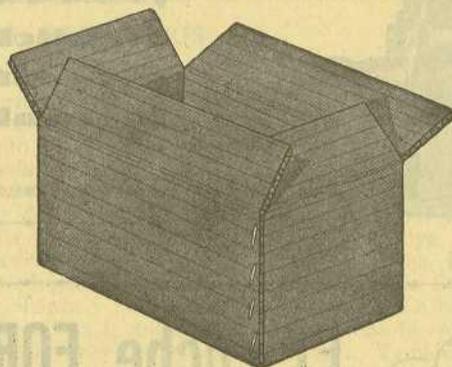
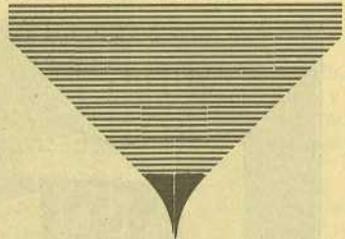
=== BRASIL ===

Son los más finos y

=== aromáticos ===

Casas Brasil

Pelayo === BRACAFÉ === Carioca



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más práctica
y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA"
a base de cartones ondulados muy resistentes,
sustituyen con gran seguridad y ventaja
a los embalajes de madera con el consiguiente
ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartado 156

ZARAGOZA

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

Guía Hotelera de Zaragoza

— P R E C I O S —

— C O N F O R T —

HOTELES

HOTEL IMPERIAL

Confort moderno - Pensión de 10 a 12 pesetas.
On parle française
Cinco de Marzo, 1 - Teléfono 4946

HOTEL EL SOL

En lo más céntrico de Zaragoza - Pensión completa de 13 a 18 pesetas
Precios especiales para los señores viajantes
Molino, 2 - Teléfono 1940

FONDAS

FONDA ARGENTINA

Confort moderno - Casa de gran confianza para el viajero
Pensiones de 8 a 9 pesetas
Plaza de Salameró, 3 y 4 - Teléfono 3503

FONDA DEL PILAR

(Antes Posada del Pilar)
Grandes reformas recientemente hechas. - Pensión de 7'50 en adelante.
Servicio de coche a todas las estaciones. - On parle française.
Pilar, n.º 9 JUAN MANUEL GINER Teléfono 5956

POSADAS

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa
Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc. - Pensión de 9 a 11 pesetas
San Pablo, 22 - Teléfono 1425

EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA & INGLATERRA TODO CONFORT

ALFONSO I, NÚMERO 19 :: (ANTES PLAZA CONSTITUCIÓN) :: TELÉFONO 1914

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué

Clima ideal para el tratamiento de la tuberculosis en todas sus formas. Con todos los elementos que aconsejan la técnica y el confort moderno. A 1.250 metros de altura. La niebla es desconocida. Pensiones desde 13 a 30 pesetas diarias.

INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS
PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

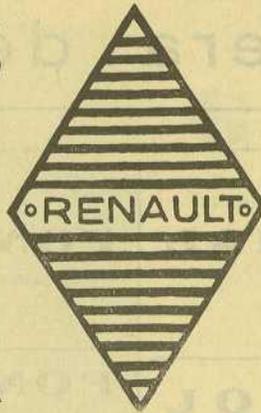
PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133

Si es V. aragonés inscribese en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

AUTOMÓVILES

RENAULT

GARAJE
LACARTE



Talleres Mecánicos
y accesorios en general

ZARAGOZA

Rafols, núm. 2 - Teléfono 3236

Cementos Portland Morata de Jalón

S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA
y
PASTELERÍA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

BUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

L. E. H. A.

(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)
APARTADO 9041
MADRID

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA
DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN,
FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA
DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63

Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

LA VENECIANA S. A.

Fábrica de Espejos

FÁBRICAS:

Zaragoza: Dr. Cerrada, 15 - Teléf. 1893

Sevilla: Calle del Progreso - Teléf. 31610
Apartado 271

Valencia: Espartero, 7 - Teléf. 11704
Apartado 164

Murcia: Plaza Monassot, 3 - Teléf. 1643
Apartado 42

Madrid: Paseo Yeserías, 21 - Teléf. 71570
Apartado 377

Oficinas en Madrid: Av. de Eduardo Dato, 4
Teléf. 22906 - Apartado 377

Casa central:

ZARAGOZA

APARTADO 50

Capital:

9.000.000

de pesetas

SUCURSALES:

Zaragoza: Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6
Teléfono 2017

Sevilla: Plaza del Duque de la Victoria, 13
Teléfono 23342

Valencia: Plaza dels Porchets, número 4
Teléfono 11147

Pamplona: Avenida de Roncesvalles, n.º 4
Apartado 40 - Teléfono 2729

Oficinas en Barcelona: Balmes, n.º 11, 1.º
Teléfono 21612

INSTALACIONES DE ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

Ventanales
y Puertas de Acero

Cubiertas de cristal
Pisos de hormigón con cristal
Rótulos luminosos

PARAISO

NUESTRA FABRICACIÓN SE DISTINGUE ESENCIALMENTE:

- Por su perfecto acabado
- Por su cierre hermético
- Por su elegancia
- Por su solidez

Pizarras para anuncio y cotizaciones de Banca y Bolsa. — Vitrinas industriales y de Solón, en todos los modelos y clases. — Vidrieras artísticas. — Vidrieras para muebles. — Espejos de todas clases. — Decoración del cristal por todos los procedimientos conocidos.

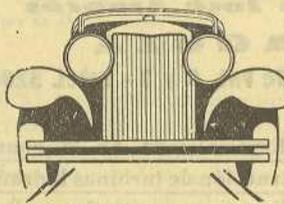
VITRINAS, METALISTERÍA, CERRAJERÍA

Taller mecánico de reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA



Fabricación y reparación
de toda clase de radiadores
Brevedad y garantía en nuestros trabajos

Roberto del Río

Av.º Hernán Cortés, 15 - Teléf. 5805

ZARAGOZA

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA

LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES

Teléfono 2617

La Revista Vinícola = y de Agricultura =

Fundada en el año 1882

Suscripción anual 12 ptas.

Mayor, 40 - ZARAGOZA

AUTOMNIBUS RAPIDOS para

EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

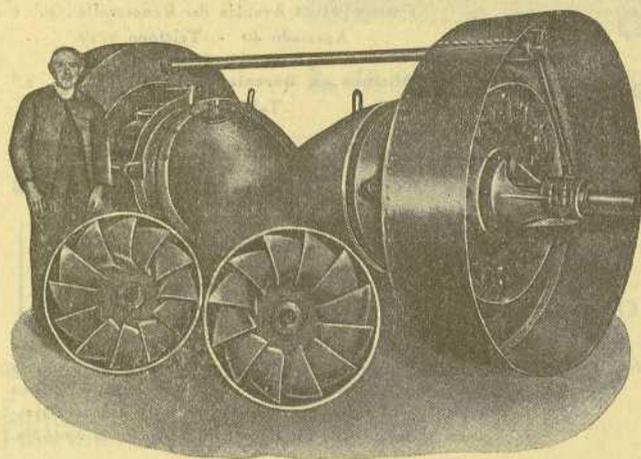
Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

S V M A R I O

Inauguración del Museo románico en Jaca. — Una joya del Pirineo, *M. Herrero García*. — El preterido esplendor del Monasterio de Casbas, *Baltasar Baringo*. — Homenaje a la Banda Municipal. — Notas diversas, *F. de C.* — Emigración espiritual, *Eduardo Cativiela*. — Excursión colectiva del Centro Obrero Aragonés de Barcelona. — La Imprenta en Zaragoza (continuación), *Jerónimo Borsó* — Palacios aragoneses: La Casa de Santo Dominguito de Val, *Hermanos Albareda*. — Discurso del Sr. Estelrich en el Parlamento, sobre Turismo. — El campamento de los Exploradores en Aragüés, *Narciso Hidalgo*. — Biblioteca Aragón. — Necrológicas. — Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón.

Sección "Montañeros de Aragón": Veraneo en las montañas aragonesas: La tradicional acampada en "La Chuata", *Narciso Hidalgo*. — Diario de una excursionista, *Conchita Arribas de Hidalgo*. — Una proeza alpina, *H.*

"Aragón", *José M.^a Quadrado* (continuación), págs. 213 a 216



José Navarro Asensio

Sucesor de José Amorós

ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

Casa fundada
en 1880

Más de 3.000 referencias en toda España

Especializada en la construcción de turbinas hidráulicas y sus accesorios. — Reguladores automáticos de precisión. — Herrajes para molinos harineros y para trituración de yeso, cal, sal y otras materias.

SI NECESITA UN BUEN
SOMMIER
EXIJA LA MARCA
NUMANCIA

FUJESE EN ESTA
CHAPITA

DICE ...

NUMANCIA
SOMMIER METÁLICO
PATENTE Num. 108115

Solo así tendrá la garantía que le ofrecen el mejor Sommier de Acero

**Pídalo
al comprar
su cama.**

Sellos por San Juan de la Peña: 10 pesetas bloc de 100 sellos



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

INAUGURACIÓN DEL MUSEO ROMÁNICO EN JACA



Jaca: inauguración del Museo Arqueológico con asistencia de Autoridades y Junta del Sindicato; entre otros elementos está el sepulcro de Doña Sancha.

HACE unas semanas tuvo lugar en el local habilitado del Monasterio de Benedictinas de esta ciudad — que por cierto resulta un apropiado escenario para esos bellos elementos artísticos de lejanas épocas — la inauguración del Museo Románico diocesano, donde, con otros objetos de arte, se guardará y podrá ser admirado por cuantas personas lo deseen el artístico y notable sarcófago de Doña Sancha, perteneciente al siglo XI.

A las nueve de la mañana, el señor Obispo de la Diócesis, doctor don Juan Villar, procedió a la bendición, conforme a ritual, del recinto del Museo. Terminada la bendición, dirigió su autorizada palabra a las distinguidas personas que al acto asistieron. Hizo breve relación de las iniciativas y trabajos que se han tenido y llevado a cabo para llegar a la simpática realidad del Museo. El proyecto, dijo, no es de

ahora; sus dignos predecesores en este Obispado ya lo tuvieron, y desde que, al practicar la visita Pastoral, pudo observar en las distintas parroquias los numerosos y valiosos objetos de arte románico que se conservan, acarició la idea de reunirlos en un Museo diocesano, para su mejor conservación y custodia y para que pudieran ser vistos por los amantes del arte, idea que no pudo llevar a la práctica tan pronto como deseaba por dificultades insuperables, principalmente de orden económico.

A obviar estas dificultades han acudido generosamente los Sindicatos de Iniciativa de Aragón y Jaca, aportando no sólo el dinero necesario para la habilitación del local, sino sus iniciativas, sus trabajos y hasta sus fatigas para la adquisición y transporte de los objetos ya existentes hoy en el Museo. En esta labor se han distinguido especialmente



Museo de Jaca: capitel románico

el dignísimo Presidente del Sindicato de Iniciativa de Aragón don Eduardo Cativiela y el representante de la misma entidad para realizar el proyecto del Museo, don Francisco de Cidón, quien en el acto inaugural que se celebró a las once de la misma mañana pronunció las siguientes palabras:

Unas palabras, muy pocas, para decir lo que es el pequeño Museo que vamos a ver dentro de breves momentos; el por qué se ha creado, y cómo se ha llevado a buen término en el corto espacio de unos pocos meses.

Sepulcro de Doña Sancha 1095, dice la lápida a la entrada; esas pocas palabras y esa fecha evocan una época y designan una obra que figura en todas las antologías como ejemplar valiosísimo del arte románico; y por ello hemos creído, que bastaba el laconismo peculiar de nuestra raza, para expresar cumplidamente, sin adjetivos, lo que no necesita de ellos, y despertar el deseo de su contemplación huyendo de la ampulosidad de los rótulos, que muchas veces y en otros climas quedan reducidos a eso... a unos rótulos.

Este magnífico ejemplar es, pues, la médula del pequeño Museo.

Todos sabéis que este célebre sepulcro procede del Monasterio de monjas benedictinas de Santa Cruz de la Serós y que fué trasladado a Jaca en el siglo XVI al trasladarse la Comunidad; era, pues, del mayor interés el formar un núcleo de obras de la misma procedencia y de la misma época alrededor del Sepulcro, y a conseguirlo se encaminaron nuestros trabajos.

Los grandes museos enciclopédicos han caído en desprestigio como elementos de difusión de la cultura, por su misma amplitud, por el anticientífico amontonamiento de materiales diversos de carácter muchas veces opuesto, de épocas distintas sin conexión alguna, llevando por todo ello a la fatiga, al mareo del visitante.

El pequeño museo románico de Doña Sancha, es por el contrario un museo monográfico, un rinconcito humilde en el que los amantes del románico, cada día en aumento, han de encontrar, en un ambiente propicio, el medio adecuado al estudio de una época y de los caracteres propios del arte de una región.

Y eso es el Sepulcro de Doña Sancha, nada más que eso, pero tampoco nada menos.

También sabéis todos, que el Sepulcro estaba, como la Comunidad, en clausura, por tanto sin facilidad de ser

admirado por el público y éste fué el motivo que impulsó a la realización de lo que pronto vais a ver, contribuyendo al conocimiento de una obra tan interesante histórica y artísticamente.

¿Cómo se ha realizado? En este punto es indeclinable deber, rendir el homenaje de nuestro agradecimiento a la Iglesia, que ha dado todo cuanto podía dar: la idea, el local, el portentoso Sepulcro, del que se desprende generosamente en beneficio del pueblo al ponerlo a la pública contemplación después de nueve siglos de clausura; la magnífica escultura en piedra labrada y policromada que figura en la estancia a la cabecera del Sepulcro; las gestiones laboriosas para conseguir la segregación del local, antes clausura, y por encima y antes que todo ésto, el amor puesto de manifiesto en la obra en todo momento y las facilidades para que Jaca contase con un nuevo aliciente del más alto significado espiritual.

Nuestro más sincero reconocimiento también al Excelentísimo Ayuntamiento de Jaca que con sus aportaciones y la atención afectuosa y solícita del señor Alcalde, se ha desvivido por que nuestros propósitos se realizasen de la mejor manera, y hoy nos presta hospitalidad en este prestigioso salón de sesiones.

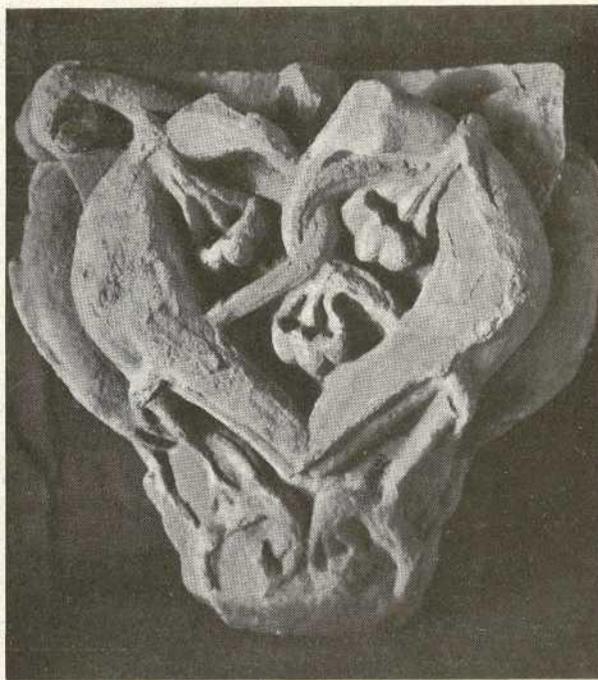
Sería injusto olvidar en estos momentos el nombre de una distinguida dama, ciudadana benemérita, D.^a María Torres de Rodríguez, que a nuestra primera indicación no vaciló en desprenderse, para trasladarlas al Museo, de las valiosas piezas que eran el mejor adorno, en el precioso jardín de su residencia de Jaca. Si el laudable ejemplo dado con ello por esta cultísima dama, cundiera entre los particulares que poseen ejemplares interesantes de la época, el museo gozaría con el apoyo moral que representan las aportaciones, el aumento de la interesante colección y adquiriría cada día mayor importancia viendo nosotros premiados nuestros trabajos y compartido nuestro ideal.

El Sindicato de Iniciativa de Aragón—detrás de este nombre hay otro para mí muy querido, el de D. Eduardo Cativiela—, el Sindicato, digo, ha sido un entusiasta colaborador; a esta entidad se debe la realización material del museo. Por cuenta de esa entidad se hicieron las obras de adaptación del local, según los planos del reputado arquitecto Sr. Borobio, bien conocido de todos vosotros; a su costa se adquirieron las piezas de Santa Cruz de la Serós que podréis ver en el museo, y desde el verano de 1933 en que se hicieron las primeras adquisiciones no ha dejado ni un momento de pensar y laborar para que lo más pronto posible fuese una realidad lo que hace poco más de un año parecía sólo un hermoso sueño.

Terminamos ya, pero no sin antes dedicar una cariñosa salutación y expresarles también nuestro agradecimiento por el entusiasmo y la pericia con que han llevado a cabo



Capitel románico



Capiteles románicos

su labor, a los obreros encargados de la instalación, y antes, del desmonte y traslado de las pesadas moles de piedra, sin la más ligera rozadura. ¡Señores! cuando os digan que los obreros son gentes egoístas que sólo piensan en cobrar un jornal con escaso rendimiento en su labor, decid que eso no es verdad, lo afirmo yo que he convivido con ellos diariamente durante el penoso trabajo de un mes y aseguro que sin el ánimo y el buen deseo de salvar todos los momentos difíciles, hubiera sido imposible la realización perfecta y sin quebrantos de lo que tanto anhelamos todos.

Los pueblos, como los individuos, sólo son grandes por la superioridad de su cultura y por ello yo considero el día de hoy como una fecha memorable en la historia de Jaca, que posee ya un museo de arte románico de los siglos XI y XII, que otros pueblos poderosos por sus riquezas envidiarán seguramente.

Y ahora, señores, vamos a visitar ese rinconcito amable y discreto donde admiremos el Sepulcro de Doña Sancha y las otras piedras venerables sugeridoras de una época de gran esplendor.

El Museo está en marcha.

Visitaron el Museo Románico los alumnos de la clase de Arte de la Universidad de Verano, acompañados por su digno profesor D. Ricardo del Arco, quien, delante de cada uno de los objetos expuestos, les dió una verdadera conferencia, detallada e interesante.

También visitaron el Museo las alumnas del Colegio del Corazón de María, divididas en dos grupos y acompañadas por el inteligente artista D. Francisco de Cidón, residente en Jaca durante el verano.

Es propósito del Patronato del Museo facilitar la visita gratuita de los niños y niñas de las escuelas de primera enseñanza, acompañados de sus profesores o profesoras, para lo cual no tendrán que llenar otro requisito que avisar la visita.

Los alumnos de Segunda Enseñanza y Enseñanza Superior, en grupos de diez o más y acompañados de sus profesores, podrán visitar el Museo mediante el pago de la mitad del precio de entrada.

(Fotos de las Heras)

UNA JOYA DEL PIRINEO

Por creerlo de interés, reproducimos este valioso juicio sobre el nuevo Museo de Jaca que apareció en la prensa de Madrid.

SIEMPRE anduvo válida entre los arqueólogos la especie de que en el Pirineo había oculto un tesoro. Yo he presenciado estos días su descubrimiento: el sarcófago de Doña Sancha de Aragón, muerta en 1095.



Museo de Jaca:
Sepulcro de doña
Sancha (pie)



Museo de Jaca:
Sepulcro de doña
Sancha (cabecera)

Desde el año 1928, en que apareció la monumental obra del norteamericano A. Kingsley Porter, "La Escultura románica en España", todas las miradas de los historiadores del arte convergían en Jaca, donde en un humilde monasterio de Benedictinas se guarda el célebre monumento funerario. Porter, con sus autorizadas afirmaciones, había dado al sepulcro de Doña Sancha categoría de problema básico; lo había hecho clave de una familia de monumentos y de temas iconográficos, que desde Jaca irradiaban por Aragón

y Cataluña hasta Módena y Bari y Cremona y Pavía, en Italia, y por Francia extendían su influencia hasta Barfres-ton en Inglaterra, hasta Bolton en Escocia, y hasta algunas sepulturas y templos de Dalmacia, Alemania y Suecia. Y este sarcófago estaba en la clausura de unas monjitas, tan pobres como fueron antaño ricas, que consiguieron lo trajeron de su primitivo monasterio al actual cenobio, cuando se tras-

por la rica decoración de su cara delantera. Por fin, la última sala del Museo, la cámara funeraria, digámoslo así, de Doña Sancha de Aragón, en cuyo centro se levanta sobre seis columnitas el magno y discutido sepulcro. Si, como todos los arqueólogos dan por descontado, este sarcófago se hizo a raíz de la muerte de la real señora, éste es un monumento fechado: es de 1095. Este año fué sepultada Doña Sancha



Sepulcro de Doña Sancha (lado derecho)

ladaron en el siglo XVI. Ellas salvaron el tesoro escultural románico que hay derramado por las cuatro caras del sarcófago; ellas lo han conservado, y ellas, las pobrecitas benedictinas de Jaca, libertan de la secular clausura la distinguida joya, y la exponen al público para su contemplación y estudio.

La portería o compás del Monasterio se ha trocado en Museo románico. En tres ambientadas estancias sustraídas también al convento, se ha instalado un rincón artístico, un remanso histórico-arqueológico, donde, en plena paz monacal, se puede ya gozar el sarcófago de Doña Sancha. Para disponer el espíritu, el compás de las monjas se ha enojado con una bella taza de pila bautismal, gótica, y un crismón románico que inician la naciente colección de piezas arqueo-

en el Monasterio de Santa Cruz de la Serós, al pie de San Juan de la Peña, donde estuvo hasta el siglo XVI. Aquí lo miramos ahora casi intacto, patinado con esos tonos de marfil antiguo, de ágata a trechos, que toman las piedras milenarias. El alma de la venerable muerta la llevan dos ángeles al cielo, mientras, a un lado, el clero hace el oficio de difuntos, y al otro, Doña Sancha ora entre sus dos hermanas. ¿No será que la Abadesa y su comunidad oran por Doña Sancha? Por la otra cara, Sansón desquijando un león, y dos guerreros a caballo pelean con escudos y lanzas.

Al histórico monumento le hacen guardia de honor cuatro imágenes medievales colocadas sobre repisas de piedra en los muros. El hieratismo de estas esculturas les presta carácter para velar el regio sarcófago. Las monjitas han pue-



Sepulcro de Doña Sancha (lado izquierdo)

lógicas, llamada a enriquecerse progresivamente con depósitos, hallazgos y adquisiciones. La pila bautismal es ya depósito de una generosa dama jaquesa, que la tenía en su jardín. A su ejemplo, hay varios ofrecimientos de capiteles románicos. Vendrán, de seguro, tantos y tantos restos venerandos, como habrá esparcidos por toda la región de la vieja diócesis aragonesa.

Entramos en el Museo propiamente dicho. Más capiteles románicos, basas, dinteles esculpidos, un bello sarcófago gótico de niño, tal vez de algún infantuelo o hijo de prócer,

to una ilustración anecdótica en el cuadro: un maniquí con el hábito benedictino reza a los pies de la estancia y enseña a los visitantes, cómo fué vestida a la tumba Doña Sancha y cómo visten las damas que fueron sus últimas compañeras en este mundo.

Un pequeño museo. Una joya, que envidian los mayores museos. Una contribución más a la cultura, que acaban de hacer unas monjas de las más necesitadas de España.

(Fotos de las Heras)

M. HERRERO GARCÍA.

EL PRETERIDO ESPLENDOR DEL MONASTERIO DE CASBAS

UNA DE LAS SALIDAS DE LA
MUY ILUSTRE SEÑORA ABADESA
EN EL SIGLO XIII.

Día de fiesta solemnísimamente tenía que ser a juzgar por los preparativos que se observan ya la víspera, en la Villa de Casbas; las mujeres proceden a la limpieza de la calle en la parte que les corresponde de sus casas, preparan sus mejores cobertores que colgarán en sus balcones y harán gala de la pujanza de su hogar por la riqueza en lo que exhiban. Desde muy temprano, apenas el sol había hecho su aparición, por el camino de Huesca comenzaba a afluir una interminable fila de gentes de los pueblos circunvecinos ataviados con sus mejores trajes, deseosos de contemplar el desfile de comitiva tan deslumbrante y que tanto renombre alcanzó en muchas leguas a la redonda.

¿Qué acontecimiento es éste? La Excm. Sr. Abadesa del Real Monasterio Cisterciense asistirá, según costumbre, a la festividad que se celebra en la Colegiata de San Nicolás, y como la salida de tan venerada señora tiene que ser con arreglo a protocolo, rodeada de gran esplendor, es por lo que nobles y plebeyos se disponen a contribuir, cada uno en la medida que le corresponde, a fin de que no falte detalle por el cual pueda decirse al terminar la fiesta y establecer los oportunos comentarios, que si el año anterior fué mejor o si éste hubo más o menos animación.

Siguiendo la tradición establecida por D.^a Oria, Condesa de Pallás, fundadora de este ilustre Cenobio, Señora temporal por derecho hereditario que como hija de los Condes de Urgel, Rosellón y Cerdeña le correspondían, y como Prelada de este Monasterio, el primero de todos los existentes en Aragón, en determinados días de fiesta del año asistía a presenciar la festividad religiosa en la Parroquia de la Villa, y este hecho era esperado con gran interés por poder contemplar de cerca a la Abadesa de Casbas, que para poder ejercer tal cargo, había de reunir, además de la nobleza de sangre, condición indispensable para poder ocupar un sitial en el coro, una porción de cualidades y virtudes que le hicieran sobresalir entre las demás, ya que para ser elegida nadie podía depositar su voto sin haber prestado juramento solemne de elegir entre las dignas a la más digna; por todas estas circunstancias le rodeaba un prestigio extraordinario, y sus resoluciones, ajustadas siempre a la más estricta justicia, eran acatadas y cumplidas, ya que sus vasallos la estimaban como hijos y ella les trataba como amorosa madre. Con tan altas prendas y virtudes nada es de extrañar la curiosidad que despertaba el poder presenciar la salida de tan egregia dama, ya que eran muy contadas las ocasiones en que el pueblo podía contemplarla y admirarla, y forzosamente tenían que aprovechar las poquísimas que se presentaban.

Las campanas del Monasterio y de la Colegiata lanzan al aire sus metálicos sonidos anunciadores de que la comitiva va a ponerse en marcha y en la Villa se produce una algarabía grande; todo el mundo corre a ocupar el sitio estratégico donde entiende que puede presenciar mejor el paso; los balcones atestados de curiosos y engalanados primorosamente; por las calles el tomillo esparcido en abundancia despidiendo un aroma agradable; uno de los Jurados de



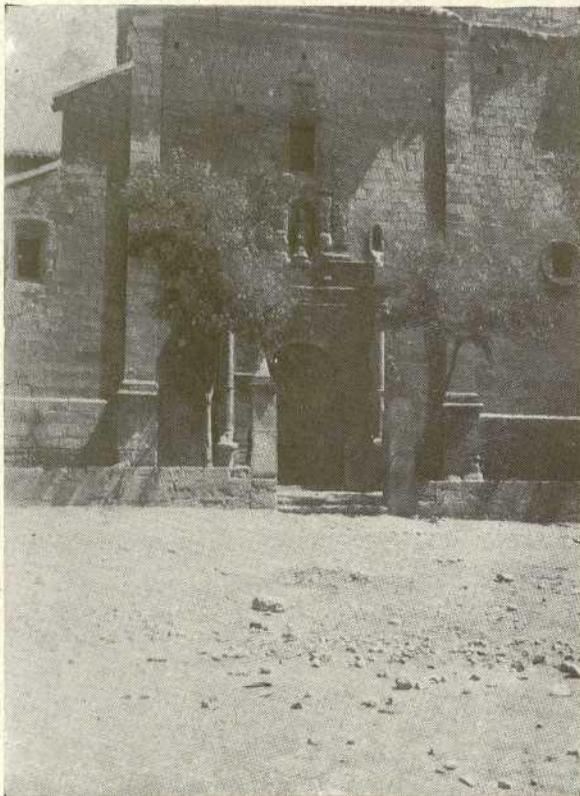
Altar mayor del Monasterio Cisterciense de Casbas

la Villa recorre el trayecto entre el Monasterio y la iglesia para observar si las órdenes del Concejo han sido cumplidas y si falta algún detalle. Los vergueros de la Villa comienzan a abrir paso y la Rda. Prelada aparece precedida de los servidores del Monasterio y rodeada de sus cuatro asistentas hijas de Condes, Duques y Marqueses, vestida con su blanca cogulla (1) de vuela de lana finísima, cruzada su larga estola de tisú recamado en oro purísimo, puesta su larga beca y apoyándose en su báculo de cincelada plata, en cuya mano lucía su pastoral anillo en el que lanzaba refulgentes destellos una gruesa y bien tallada esmeralda. En el pecho y pendiente de su cuello un magnífico pectoral cuajado de brillantes; su larga cola era sostenida en sus extremos por sus servidoras; más que mujer parecía una visión celestial que había descendido a la tierra, tal era su majestuosidad que invitaba a la contemplación y al arrobamiento. Con paso tranquilo recorrió el trayecto entre el Monasterio y la iglesia, esperando en el atrio su llegada la clerecía revestida de sus hábitos corales y el Concello en pleno; el Párroco le ofrecía el hisopo y con gran unción bendecía al pueblo, pasando después a ocupar su sitial recubierto de rico damasco leonado. Desde este momento el órgano comenzaba a lanzar al aire sus acordes melodiosos, dando comienzo la ceremonia en la que los oficiantes habían de lucir un riquísimo terno magníficamente bordado en oro el escudo heráldico del Real Monasterio, sin saber qué admirar más: la riqueza del conjunto o la exactitud y naturalidad de las figuras de los santos que manos expertísimas habían bordado en seda. A la Rda. Abadesa era a la primera que se le ofrecía el incienso, el pan bendito y el porta paz de plata con la Virgen del Pilar. Termina la ceremonia y se comienza a organizar la comitiva, ya que ahora han de acompañar todos los asistentes a tan ilustre Prelada a su real residencia.

Delante de la Abadesa marchan los Jurados de la Villa con sus bastones y sus traies de los días de fiesta, que estaban obligados a llevar según las leyes dictadas por el Concello bajo pena de cinco sueldos; junto a ellos, con su traje especial y su bordón de autoridad, el Almutazaffe (2) y los servidores del Monasterio; le seguía la señora Abadesa y su séquito, y cerraba la comitiva el Alcalde que lucía la vara de su mando recibida el día de San Vicente, cuando la prelada hacía entrega de ellas a todos los Alcaldes de los pueblos de su jurisdicción; a su izquierda el Superintendente general del Abadiado, y a la derecha al Juez ordinario de la Villa, Juez sin mancha, porque jamás dió un fallo en causa de sangre; pues si como señora temporal tenía la

(1) Cogulla: Es una amplia túnica de vuelo de lana blanca muy fina, que se colocan encima del hábito para asistir a coro, y para todos los actos oficiales; va fruncida hábilmente en su parte superior para recoger el vuelo tan enorme que tiene, desde donde bajan las mangas muy largas y amplísimas; produce un efecto señorial y da a la silueta un aire de arrogancia y esbeltez; en su confección entran 18 varas de lana.

(2) Almutazaffe: Oficial del Concejo de la Villa encargado de vigilar que hubiera exactitud en las pesas y medidas.



Iglesia parroquial de Casbas, desde cuyo atrio la señora Abadesa bendecía al pueblo



La Virgen de Gloria, imagen del siglo XV que se venera en el Monasterio cisterciense de Casbas

jurisdicción en lo criminoso de cuanto ocurriera en sus dominios, en su corazón de madre, ardía la llama del amor de Dios y del prójimo, y a quien no podía salvar de la muerte por la gravedad de su crimen concediéndole su indulto, por impedimento del fuero, no consentía que sus vasallos se mancharan las manos en sangre ni aun en causa justa; para lo cual a la huega de la villa le esperaban los vergüeros del Justicia de Huesca, en cuyo Magistrado la prelada delegaba su autoridad para que cumpliera la sentencia.

Tan egregia señora regresó a su palacio recibiendo el testimonio de admiración y cariño que todos sus vasallos le prodigaban a su paso, correspondiendo ella con sonrisas y frases amables.

Creo que con lo reseñado está bien justificada la curiosidad por presenciar la salida en las grandes solemnidades de la que ejerciera el cargo de Abadesa; tal era el boato que desplazaban que su cortejo era muy similar al de la Corte de los Reyes de Aragón; de ahí el que acudieran a presenciarlo desde puntos muy distantes, y al regresar a sus ho-

gares tenían para las veladas tema, refiriendo a sus familiares todas las grandiosidades que habían visto.

El santo Concilio de Trento imponiendo la clausura monástica en todos los conventos en que no estuviera en vigor concluyó con estas ceremonias, pues si bien las religiosas de este cenobio defendieron sus derechos apoyadas por el Justicia de Aragón, interponiendo recurso contra la Curia Romana, gastando tiempo y dinero, ganaron, sí, obteniendo un Breve del Papa Gregorio XIII, pero impedía bajo severísimas penas el ingreso de ninguna novicia a no ser con la obligación de guardar clausura.

Puede asegurarse que la época que podríamos llamar de oro de este Monasterio duró hasta fines del siglo XVI en que aun eran cuarenta las sillas ocupadas en el coro por aquellas linajudas señoras que, aportando su dinero y sus timbres de nobleza, le dieron la preponderancia que alcanzó.

BALTASAR BARINGO.

(Fotos del autor)

HOMENAJE A LA BANDA MUNICIPAL

COMO estaba anunciado, se celebró el vino de honor en obsequio de la Banda Municipal de Zaragoza.

El local destinado a dicho fin, resultó insuficiente para que se acomodasen los numerosos admiradores y simpatizantes de la Banda, que acudieron al homenaje.

Por la Comisión organizadora del homenaje, leyó unas cuartillas de ofrecimiento del mismo, don Jesús Hueso. Seguidamente, el señor Hueso dió lectura a otras cuartillas originales del señor Gómez Gimeno, y también a las adhesiones recibidas, entre las cuales figuraban las siguientes:

Una muy expresiva del alcalde de la ciudad, don Miguel López de Gera; otra de los doctores Marín y Corralé, del maestro Aráiz, del señor Máñez, de la Comisión pro-Banda;

otra del maestro Salvador Azara, de don Ramón Salvador y otra de don Mariano Borao.

A continuación fueron cantadas unas jotas alusivas al acto y al maestro Sappeti, por la cantadora Pilar Martínez, que fué acompañada a la guitarra por el maestro don Angel Fons.

La pareja de niños compuesta por Pilarín y Fernando Fons, bailó la Jota, siendo muy aplaudidos.

Hizo uso de la palabra el señor Uriarte, para agradecer el homenaje a la Banda municipal.

Por último, la Banda interpretó varias obras de su escogido repertorio, mereciendo muchos y entusiastas aplausos.

NOTAS DIVERSAS

El turismo en Baleares

Según oportunamente dimos cuenta en las páginas de esta revista, fueron derogadas disposiciones que con tanta precipitación como desconocimiento de los intereses de las islas se habían dictado; así pues, vuelven a ser, especialmente Mallorca, el foco de atracción del turismo mundial y vuelven los turistas a encontrar en ellas, a más del clima ideal y de los imponderables bellezas naturales, el confort y las facilidades que siempre encontró en ellas y que las han hecho célebres.

Ultimamente el grupo turístico de la Cámara de los diputados ha hecho un viaje de estudio y ello es muy alentador para los que ya de antiguo nos preocupamos del fomento del turismo español, sobre todo contando con los valiosos elementos que forman el grupo, a cuyo frente está el Diputado Sr. Estelrich, que tanto entusiasmo y tanta actividad como inteligencia pone al servicio de esta cruzada.

Los servicios ferroviarios

Las Compañías del Norte, M. Z. A. y Andaluces, combinadas, han puesto en vigor unas tarifas aplicables a los billetes de ida y vuelta de expedición diaria sin limitación de recorrido con el 34 por 100 de reducción (tarifa especial de G. V. número 102).

Billetes locales. — Se facilitarán para cualquier recorrido, siempre que se expendan billetes directos por tarifa general para el mismo trayecto. El regreso se efectuará por la misma vía que se siguió a la ida. También podrán expedirse, con igual condición, aunque no existan billetes directos por tarifa general, teniendo en cuenta que la Compañía no contraerá responsabilidad alguna por la falta de enlace de los trenes que el viajero utilice cuando la correspondencia entre los mismos no se haya establecido con carácter reglamentario.

Billetes combinados. — No se expenderán más que para aquellos trayectos para los que existan billetes directos por tarifa general.

CONDICIONES DE APLICACIÓN. — Expedición de billetes. — Estos billetes se expenderán mediante la tarjeta de identidad, válida para un año, que se facilitará al público previa entrega de una fotografía del tamaño 4'5 cm. X 4, en las mismas taquillas donde se expendan los billetes, y al precio de una peseta cada una.

Utilización de los billetes y de las tarjetas de identidad. — El cupón correspondiente a este viaje será necesario presentarle en la taquilla de la estación de regreso para que le autorice con su sello.

Validez de los billetes de ida y vuelta. — Serán válidos para efectuar el regreso durante la fecha en que se inicie el viaje de ida y el siguiente, cuando la distancia desde la procedencia o el destino sea igual o menor a 100 kilómetros. A este plazo se añadirá un día por cada 100 kilómetros más o fracción de 100 kilómetros.

Para los efectos del plazo de validez total no se computarán los domingos y días festivos.

A los fines precitados, sólo se considerarán como días festivos, aparte de los domingos, los siguientes:

1.º de enero, 11 de febrero, 14 de abril, 1.º de mayo, 12 de octubre y 25 de diciembre.

Además se considerarán como días festivos los tres que cada capital tenga acordado, con arreglo al Decreto de 28 de octubre de 1931.

Prolongación del plazo de validez. — El plazo de validez puede prorrogarse por dos veces en una mitad cada una del que tenga asignado, sin contar los domingos o días festivos (las fracciones de día que resulten se considerarán como día completo), mediante el pago por cada prórroga de un suplemento del 10 por 100 del importe del billete.

La petición de prórroga o prórrogas podrá ser hecha y pagada en el momento de la adquisición del billete, o antes de la expiración del plazo que haya de prorrogarse.

A los plazos de las prórrogas se aumentarán los domin-

gos y días festivos legales que existan en el período prorrogado.

Trenes que pueden utilizarse. — Los portadores de estos billetes podrán utilizar todos los trenes que lleven coches que correspondan a la clase de su billete y tengan parada en las estaciones de procedencia y destino, sujetándose a las condiciones de recorrido mínimo.

Estos billetes no serán válidos para los trenes surexpresos números 7 y 8 y rápidos números 9 y 10 de la Compañía del Norte, así como tampoco para los expresos de lujo números 804 y 805, 404 y 405 y expresos números 800 y 801, 406 y 407 de la Compañía de Madrid a Zaragoza y a Alicante, o los que los substituyan. Por excepción podrán utilizarse los trenes 800 y 801 de la Compañía de M. Z. A., en el trayecto comprendido entre Zaragoza y Barcelona, a condición de efectuar un recorrido mínimo, en viaje sencillo, igual o superior a 100 kilómetros.

Tampoco serán válidos para los trenes expresos números 204 y 205; 406 y 407; 506 y 507, y 806 y 807 de Andaluces.

Equipajes. — Los portadores de estos billetes no tendrán derecho a llevar más equipaje que el que reglamentariamente pueda llevarse a la mano.

Cambio de clase. — No se permitirá el cambio de clase a los portadores de estos billetes cuando no haya asientos disponibles.

Fuera del caso que queda previsto, el viajero que solicitare pasar a un asiento de clase superior abonará en el trayecto donde mejore de asiento la misma cantidad que si fuese portador de billete ordinario, calculándose la diferencia de clase por los precios de la tarifa general.

Detención en ruta. — Estos billetes no dan derecho a retención en ruta.

Prohibición de utilizar estos billetes desde o para estaciones intermedias. — Queda prohibido dejar o tomar el tren en una estación intermedia de las comprendidas en el billete.

Prolongaciones de viaje. — En las prolongaciones de viaje, habiéndose avisado al Interventor en ruta o al conductor del tren, el interesado satisfará como diferencia, pero sólo en el trayecto que constituya la prolongación del viaje, el precio entero que por tarifa general correspondía.

Condiciones de la tarifa general. — Esta tarifa queda, además, sometida a las condiciones de las tarifas generales, en cuanto no se opongan a lo preceptuado anteriormente.

Los futuros autocarriles del Norte y de M. Z. A.

La adaptación a nuestras grandes líneas de esta innovación del material ferroviario, se encuentra estudiada con indudable acierto, precisamente por huir de snobismos, de soluciones exóticas y por ajustarse al criterio del ensayo en secciones en las que el automotor salve el tráfico débil. Comisiones competentes de ambas Compañías han aconsejado seguir esta orientación, que es la que armoniza con nuestros perfiles y nuestras capacidades económicas. En la Compañía del Norte, la Comisión nombrada propone el ensayo de 37 secciones, a realizar con unas cien unidades, reduciendo la adquisición primaria a una décima parte aproximadamente.

Dentro de poco, esta Compañía del Norte pondrá en servicio catorce autocarriles, once del tipo ligero y tres del pesado. Los ligeros cargan sobre dos ejes (uno motor) con siete metros término medio entre ellos, quedando vuelos hasta completar unos 12 metros de longitud total. Pesan 11 y 14 toneladas; transportan entre 40 y 52 viajeros sentados, y 60 contando con los de pie, y llevan doble cabina de mando. Los motores corresponden al ciclo "Diesel" en diferentes tipos, con mínima potencia de 95 y máxima de 150 C. V.

El tipo pesado se transporta en doble carretón (un motor), situados sus ejes a 16'58 metros y longitud total de 24. Pesa 47 toneladas, y su capacidad total es de 150 viajeros. Motor de 400 C. V., tipo Ganz. El coste del tipo ligero oscila alrededor de las 220.000 pesetas, incluyendo los intereses de los cinco años en que debe saldarse su pago. El pesado valdrá, en condiciones análogas, 500.000 pesetas.

La Compañía M. Z. A., también ha decidido implantar

un servicio de automotos concretamente y hasta el presente en la línea Madrid-Aranjuez-Cuenca, en cuyos 200 kilómetros espera conseguir un 50 por 100 de economía en sus gastos de explotación. Ha resuelto la adquisición de ocho automotores de tracción Diesel-eléctrica, en dos grupos de cuatro, A y B. El A admite remolque propio y será capaz de conseguir la máxima velocidad de 100 kilómetros por hora, en horizontal, y 75, en rampas de 0'017. El B rebaja esas velocidades a 90 y 50, respectivamente, y sin remolque. Trátase, por tanto, de modelos pesados y ligeros, capaces de transportar 16 plazas en segunda clase y 64 en tercera, con departamentos para lavabos y equipajes.

Si ambas Compañías, llevadas de la novedad, hubiesen comenzado los ensayos con modelos como el "Hamburgués-volador" o el "Clark" que se cita, o con rodajes neumáticos, seguramente irían al fracaso, por razón de nuestras características ferroviarias. Con criterio prudente, en plazo no

lejano nos ocurrirá lo mismo que con las locomotoras "Montaña", construidas en España, después de reconocida la utilidad del tipo en líneas extrañas. Hoy por hoy, y sin duda de ningún género, resultan las más modernas, progresivas y de marcha económica de cuantas circulan en Europa. En su día, y con los autocarriles definitivos, sucederá lo mismo.

El museo románico de Jaca

Este interesante museo continúa siendo muy visitado últimamente se ha enriquecido con cinco magníficos capiteles, depósito de don Juan Lacasa. El Excmo. Sr. Presidente de la República visitó el museo, acompañado del Vicepresidente del S. I. P. A., teniendo palabras de elogio para los organizadores y estampando su firma en el álbum con unas palabras de aliento para proseguir la obra.

F. DE C.

EMIGRACION ESPIRITUAL

José Pueyo Luesma, gran aragonés, que encierra un corazón casi mayor que su voluminosa envoltura carnal, me invita a emigrar espiritualmente de Zaragoza sin salir de Aragón.

Tema sugestivo para todo aquel que siente inquietudes por un despertar esplendoroso aragonés dentro de las posibilidades actuales, y que naturalmente debemos abordar con la mejor voluntad aportando cada cual lo que podamos ofrendar prácticamente en tan importante cruzada.

Es conveniente consignar que a mi entender Aragón lo es todo y no debe de existir prioridad ni preferencia por de-

terminada zona o localidad, sin que esto quiera decir que no deban de utilizarse todos los elementos aprovechables para, dentro de un plan previo de trabajo, ir inmediatamente engarzando la realización de un meditado estudio de conjunto.

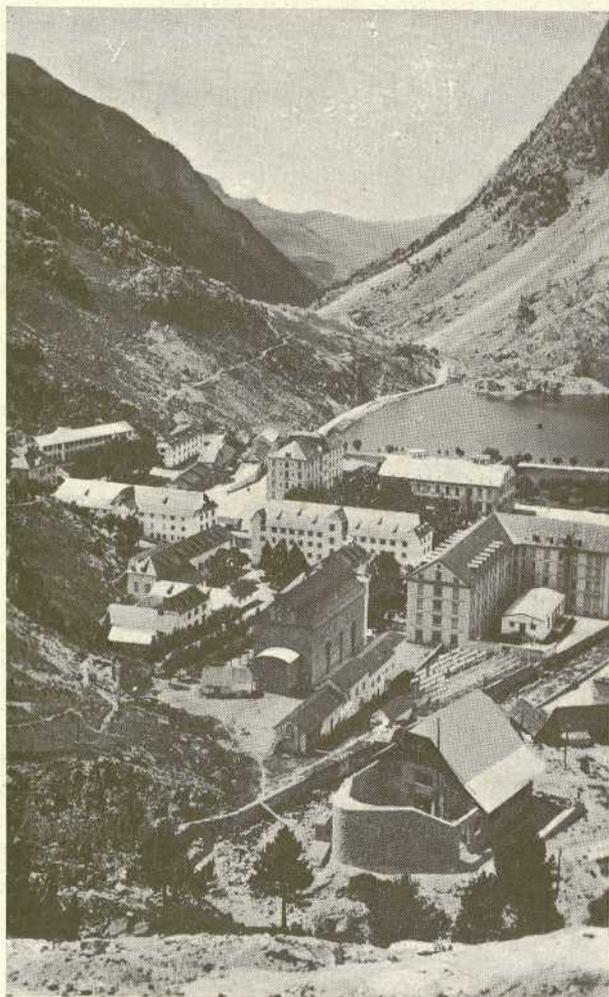
Es sensible tener que reconocer que en Aragón está todo por hacer. Compete a nuestras actividades propulsar el turismo en todos sus aspectos y en este sentido acepto la incitación de Pueyo Luesma, convencido como estoy de que precisamente a esta materia se refiere tan dilecto amigo, ya que en las otras facetas, doctores tiene Aragón, que dedicándole la ciencia de su especialidad hora será se vayan destacando valores aragoneses que encaucen su economía, su cultura, su moral.

En la charca... como llama Pueyo Luesma a la Ciudad del Ebro, se hace difícil desarrollar iniciativas a los naturales del país. La emigración, siendo espiritual, puede ser provechosa, ya que al retornar quizás sean acogidas con mayor simpatía, pero no seamos injustos y generalicemos, ya que el S. I. P. A., gracias a la comprensión de sus numerosos adheridos, continúa perseverante su labor, modesta, sencilla, callada, pero eficaz. ¿Interpreta Pueyo Luesma que no es suficiente? Quizás esté en lo justo y a tratar de incorporar la montaña al llano, por el convencimiento, por la comunidad de intereses, es en lo que puede ser altamente beneficiosa la emigración propuesta.

La naturaleza nos da la norma. En aquellos inaccesibles picachos hay almacenados tesoros de energía.

De nada serviría si esta potencialidad no fuese científicamente captada. La nieve, al licuarse, es recogida en esos vasos naturales llamados ibones. Hábilmente dispuestos se obtienen saltos de millares de kilovatios. Esta fuerza gigantesca es conducida al llano, y éste, gracias a ella, puede transformarlo todo. Pero aun hay más; el agua cantarina, una vez ha hecho vibrar las turbinas, prosigue juguetona por el cauce de los ríos y fertiliza los campos sedientos de la llanura, cumpliendo la visión de redención de Costa, y este símil es el que creo adivinar en el pensamiento de Pueyo Luesma. Existe en los valles altoaragoneses una potencialidad extraordinaria en hombres y bellezas naturales; procuremos infiltrar a ellos nuestro convencimiento de racional utilización, pongamos en valor aquellos tesoros que son el deleite de todo humano sensible a lo hermoso, sirvamos de modesto nexo y pongamos a contribución nuestros modestos conocimientos turísticos al servicio de la montaña en noble apostolado.

La empresa está llena de dificultades. El hombre de la montaña es austero, reconcentrado, quizás un poco indolente; el del llano es despilfarrador, expansivo, codicioso; formemos el frente en la montaña y, cual energía dirigida, purifiquemos nuestros pensamientos para que baje a la llanura una corriente, si no perfecta, por ser humana, sí lo suficiente altruista y desinteresada para que redima a las gentes de la llanura y, en vez de ser charca, se convierta en cristalino



Balneario de Panticosa

estanque en el cual quepan todas las legítimas aspiraciones en perfecta concordancia en que la vida sea para todos placentera y el trabajo no signifique esclavitud ni esfuerzo automática, sino utilización racional de las características de cada individuo.

Por intuición iniciamos este programa. Primero fueron las grutas de Villanúa que se hicieron practicables al turismo nacional. Después se crearon los Sindicatos de Iniciativa de Jaca y Biescas. Este verano se han recogido piedras venerables en un artístico recinto que, junto con el sepulcro de Doña Sancha, forman el Museo Románico de Jaca. En la primera decena de septiembre se reunirá la unión franco-española de turismo en Panticosa para tratar de asuntos que afectan a los valles de ambos lados del Pirineo y se inaugurará el museo popular de Biescas. Tan pronto se abra el Parlamento, nuestros diputados presentarán el correspondiente proyecto de Ley para que las ruinas del monasterio alto de San Juan de la Peña no sean un baldón para Aragón, y a estas realidades se irán sumando otras iniciativas que meditadas en la majestuosa soledad de la alta montaña irán cristalizando en hechos prácticos y beneficiosos.



Balneario de Panticosa: la Piscina

Pueyo Luesma me invitó a emigrar espiritualmente de Zaragoza sin salir de Aragón. Queda aceptada la invitación, y a mi vez la propongo a cuantos aragoneses simpaticen con la idea.

EDUARDO CATIVIELA,
Presidente del S. I. P. A.

Septiembre, 1934.

Excursión colectiva del Centro Obrero Aragonés de Barcelona

Los socios del Centro Obrero Aragonés de Barcelona verificaron en el mes anterior una excursión al Pirineo Aragonés, que resultó interesantísima.

El entusiasmo que despertó dicha excursión desde el momento de anunciarse se refleja fielmente en la salutación que el Centro Obrero Aragonés dirigió a los lugares por donde la excursión había de pasar, que dice así:

"¡Aragoneses!: El Centro Obrero Aragonés de Barcelona, os envía por conducto de un grupo de fraternales compañeros excursionistas, el más cariñoso saludo.

"Ausentes del hogar querido en que vimos la luz por vez primera, sentimos los obreros aragoneses en Barcelona, a la vez que romántica añoranza por nuestra Patria chica, el orgullo legítimo de haber formado aquí un hogar que componemos tres mil hermanos, hogar en el que procuramos conservar con toda su pureza las magníficas virtudes raciales del alma aragonesa, hogar en donde el compañero enfermo y necesitado encuentra el apoyo eficaz a que tiene derecho.

"Siempre optimistas, e inspirados por nobles ideales de previsión, mutualidad, cultura y cooperación, hemos podido conseguir por nuestros propios medios e impulso, implantar algunas secciones que por su importancia citamos.

"Una cooperativa de consumo que realiza una venta anual de consumo de 230.000 pesetas, el 30 por 100 de las cuales de productos aragoneses. Un subsidio por enfermedad por el que en el último año se ha satisfecho por el pago de pólizas la cantidad de 41.000 pesetas. En el mismo tiempo se han pagado 14.000 por defunción; 8.000 por cultura, etc., etcétera. Tenemos como inmediata, y ya resuelta, la creación de la Caja de Pensiones para la Vejez, con la que el compañero que llegue a la edad de 62 años podrá beneficiarse hasta 180 pesetas mensuales. Y tenemos también los brazos abiertos para cuantos aragoneses lleguen a Barcelona y nos honren con su visita.

"Nuestro saludo y directrices sabemos han de complaceros y tal vez sacaros del error de que Aragón es un cuerpo sin alma como los derrotistas de mala fe propalan. Nosotros por nuestra parte, aquí, en las entrañas de esta bella como

humanísima y acogedora tierra catalana, estamos dispuestos a demostrar lo que puede hacer la legendaria tenacidad aragonesa, encaminada a honrar a su Patria, abrazar y querer a sus hermanos. ¡Viva Aragón!".

* * *

Con objeto de visitar las joyas arquitectónicas y las naturales que encierra nuestro incomparable Pirineo, salió el Centro Obrero Aragonés de Barcelona el día 11 de agosto pasado, por Lérida y Monzón, deteniéndose en ambas ciudades para admirar la catedral vieja (hoy cuartel) y el castillo.

Pernoctaron en Barbastro y al día siguiente de madrugada salieron para Alquézar, bella ciudad medioeval. También visitaron las faldas de la Sierra de Guara y Montearagón, comiendo en Huesca y partiendo hacia el Pantano de la Sotona, Presa de Ardisa, Ayerbe y Pantano de la Peña, pernoctando en Jaca.

El día 13 visitaron Canfranc, admirando nuestra espléndida estación internacional y el Somport, Viescas, Sallent y Panticosa, volviendo a Jaca a pernoctar.

El día 14 visitaron Santa Cruz de la Serós, bello monumento románico, Hecho, Siresa y Oza, Ansó y Zuriza.

El día 15 los excursionistas partieron de madrugada al Monasterio de San Juan de la Peña, nuestra gloriosa Covadonga, cuna de nuestra reconquista y nuestras libertades.

Después fueron a visitar el monumental castillo de Loarre; una escala en Huesca para visitar sus monumentos y museos y salieron en dirección a Barcelona, donde llegaron en la madrugada del 16.

Esta excursión tiene dos valores: uno turístico, por la cantidad y calidad de lo visitado, y otro espiritual, por tratarse de aragoneses que la vida les aisló de su patria chica.

La excursión fué como un acto de devoción a las montañas madres, que guardan las tradiciones de nuestro pasado, ya que fueron mudos testigos de la gloria de Aragón.

Simpática en extremo es la labor del Centro Obrero Aragonés de Barcelona, que de este modo fomenta el cariño de sus afiliados a la región.

La Imprenta en Zaragoza

(Continuación)

Pasando a la sección de obras dramáticas, y fuera de las muchas que en Zaragoza y otros puntos se imprimieron, ya sueltas, ya en colección, puede decirse que todo lo comprenden la *Colección de comedias de diferentes autores*, en 43 ó 44 tomos, y la de las obras de Lope de Vega, impresa de 1604 a 1647 en veintiocho volúmenes y en varios lugares. Zaragoza dió a luz algunos de esos tesoros de nuestro idioma, publicando de la primera los tomos 24, 25, 30, 32, 42, 43 y 44 en 1632, 1633 (en el Hospital a costa de P. Escuer), 1636 (por el Hospital), 1640 (por Diego Dormer), 1650 (los tomos 42 y 43), y 1652 (por los herederos de P. Lanaja y Lamarca, impresores del remo y de la Universidad); y de la segunda las partes I, XXII, XXIV, XXV, XXVI y XXVIII, impresas en 1604, 1630, 1632, 1647, 1645 y 1639, si bien la primera lo fué también en el mismo año en Madrid y Valencia y las XXII y XXIV en Madrid, los años 1635 y 1639 (1).

Tanto como en el género noble de la dramática, produjo Zaragoza en el entremesado una variedad de colecciones que seguramente no puede presentar ninguna otra ciudad de las que se distinguían más en aquella época por su movimiento literario. Citaremos para prueba el *Teatro poético*, repartido en veintidós entremeses nuevos, escogidos de los mejores ingenios de España, 1658. *Laurel de entremeses varios*, repartidos en diecinueve entremeses nuevos, 1660. *Ramillete de sainetes escogidos*, 1672. *Vergel de entremeses y conceptos del donaire*, con diferentes bailes, loas y mogiganzas, 1675. *Flor de entremeses bailes y loas*, 1676. *Entremeses varios*, ahora nuevamente recogidos, sin fecha.

En poesía lírica produjo la imprenta zaragozana *Las obras de Andrés Rey de Artieda*, 1605. *Romancero espiritual*, de Lope, 1622. *La primera edición de las poesías del Conde Villamediana*, 1629. *La más completa de Góngora*, por Pedro Verges, 1643 (2). *Obras de Anastasio Pantaleón de Rivera*, 1640. *La Nápoles recuperada*, del Príncipe de Esquilache, 1651. *Poesías de Alberto Diez Foncalda*, por Ibar, 1653. *Las famosas poesías varias de grandes ingenios*, recogidas por el librero J. Alfay e impresas por J. Ibar en 1654, entre las cuales las hay de Mendoza, Latorre, Quevedo, Góngora y otros hasta treinta y cinco, habiéndose coleccionado e impreso por los mismos en 1670, con título de *Delicias de Apolo, Recreaciones del Parnaso*, por las tres musas Urania, Euterpe y Caliope. *Clases poéticas*, por Baltasar López de Gurrea, 1663. *Obras de Salvador Jacinto Polo de Medina*, por Dormer, 1670. *Poesías de Sor Juana Inés de la Cruz*, décima musa, 1682 y 1725. *Lira poética*, de Vicente Sánchez, 1688.

En el género de la novela se publicaron: *El Libro de la Magalona*, 1602. *El Guzmán de Alfarache*, 1603. *Selva de aventuras*, por Gerónimo Contreras (impresor Cabarte), en cuya edición se alude a otras de Zaragoza. Las *Historias peregrinas de Gonzalo de Céspedes*, 1622, 28, 30 y 49. La famosísima *Historia de la vida del Buscón*, llamado don Pablos, ejemplo de vagamundos y espejo de tacaños, obra inmortal de Quevedo, conocida con el nombre más popular de *El gran Tacaño*, e impresa la primera vez por P. Verjes en dozavo, año 1626. *Las novelas de doña María de Zayas*, en cuarto, 1638. *Las ocho novelas del gran Lope de Vega*, primera edición completa, 1649. *La Fortuna con seso y la hora de todos*, fantasía moral de Quevedo, primera edición (a lo que se cree) de esta amenísima obra, 1650 (3). *El Lazarillo de Tormes*, segunda parte, por H. Luna, 1652, aunque esta obra se supone impresa en París bajo el nombre de

Zaragoza. *Novelas de Cervantes*, que se suponen de 1665. *Fortuna varia del soldado Pindaro*, por Céspedes, impresión de Pascual Bueno, 1696. Sin contar otras menos notables, como *Las novelas de Juan Cortes de Tolosa*, 1622. *La Quinta de Laura*, por Castillo Solórzano, 1649. *Novelas y Saraos*, 1647. *Golosinas de los ingenios*, 1642, por don Miguel Colodrero de Villalobos, autor de unos *Cármenes sagrados* también impresos en Zaragoza, 1656. *Universidad de amor*, 1645 y 1664. *Eustorgio y Clorilene*, por Suárez de Mendoza y Figueroa, 1665.

Son también de citar como obras recreativas, y aquí nos separaremos de nuestro propósito que era el de no hacer mención de las obras puramente aragonesas: *Divina, dulce y provechosa poesía*, por Diego Murillo, 1616. *La Gigantomachia*, por don Francisco de Sandoval, Juan de Lanaja, 1630. *Las Natividades de Zaragoza*, repartidas en cuatro noches, por Matías Aguirre Sebastián del Pozo, Juan Ibar, 1634. *Aula de Dios*, Cartuja Real de Zaragoza, excelente poema descriptivo de don Miguel del Castillo, 1637. *Universidad de amor*, atribuida a J. Polo de Medina e impresa por P. Lanaja en 1640. *Astrea sáfica*, poema de don José Pellicer y Tobar, por Verges, 1641. *La Mogiganga del gusto*, por Andrés del Castillo, 1643, y por Francisco de la Cueva, 1662. *Escarmientos de Jacinto*, por don Jacinto Villalpando, marqués de Osera, 1645. *Firmeza en los imposibles y fineza en los desprecios*, por Baltasar Altamirano y Portocarrero, 1646. *Los peligros de Madrid*, por Baptista Remiro de Navarra, P. Lanaja, 1646. *Rimas de don José Moncayo y Gurrea*, 1652. *Atalanta e Hipomenes*, por el marqués de San Felices, 1652. *Amor enamorado*, por Villalpando, 1655. *Nuevo plato de manjares para divertir el ocio*, Juan Ibar, 1658. *Bureo de las Musas y honesto entretenimiento para el ocio*, con una novela de Montalbán, por Jacinto Polo, 1659, de cuyo autor se hicieron ediciones en 1664 y 1670. *Carnestolendas de Zaragoza*, por Antolinez de Piedra Bueno, Agustín Berges, 1661. *Meriendas del ingenio y entretenimiento del gusto*, seis novelas de Andrés del Prado (o Prada), 1663. *Obras de Salvador Jacinto Polo de Medina*, por Diego Dormer, 1670. *Ramillete poético*, de Andrés José Tafalla Negrete, 1706.

Entre las obras de prosa mencionaremos *Los Elogios de Jaime de Aragón y Marqueses del Valle y de Santa Cruz*, por Gabriel Laso de la Vega, 1601. *Discursos morales*, de Juan Cortes de Tolosa, conocido por su *Lazarillo de Manzanares*, 1617. *Historia apologética de los sucesos de Aragón en los años de 1591 y 92*, por don Gonzalo de Céspedes, 1624. *Historia de Idacio*, por Prudencio de Sandoval, 1634. *Diálogo de la verdadera honra militar*, por Gerónimo Giménez de Urrea, impreso por Dormer, 1642. *Acertijos celebrados de la antigüedad*, en dozavo, por Juan de Ibar. *Proverbios morales*, del segoviano Alonso de Barros, por Dormer. Sin otras muchas, entre ellas las de Fr. Francisco Boil, Fr. Gabriel de Rius, Raimundo Dalmau de Rocaberti y Alejo Gilabert, todos cuatro sobre los movimientos de Cataluña. Y a ellas agregaríamos, si esto no nos llevara más allá de nuestro objeto, algunas obras que, destituidas de valor literario, son notables por la especialidad de su contenido, adquiriendo por él un valor bibliográfico desproporcionado, como el *Museo de las medallas desconocidas españolas*, 1644; la *Descripción de las Antigüedades y Jardines*, de D. V. J. Lastanosa, 1647, y el *Tratado de la moneda jaquesa*, 1684, que se han vendido en el extranjero a 31, 72 y 60 francos.

(1) Hay quienes no consideran como auténticas sino las 25 partes de Madrid, y como apócrifas o extravagantes las de Zaragoza y Barcelona.

(2) Suele llamarse popular a esta edición por su reducido tamaño en dozavo, pero se hizo en esta marca para que el marqués de Mairena, a quien el mercader de libros Pedro Escuer la dedica (ó a quien por encargo expreso la destina) la pudiese traer en el camino y campaña; está dividida en tres partes, la segunda con título de *Delicias del Parnaso*, y la tercera con el de *Varias poesías*, en la cual se contienen las comedias *Firmezas de Isabela y El Doctor Carlino*.

(3) Latassa dice que es diferente obra la de Quevedo (III :28) pero Ticknor dice que es la edición príncipe de Quevedo.

VI

Con el siglo XVII expiran a un tiempo la dinastía austriaca, la literatura nacional, la vida literaria de las provincias, y en Aragón los Fueros, el Justiciazgo, la vida política, el movimiento literario. Ya no se imprimen, pues, desde el siglo XVIII las obras maestras de la literatura española, sino las pocas y decadentes que se producen dentro del país, y

Capítulo XV

Monasterio de Veruela

DESENGAÑADO de una corona que se le escapaba y de un trono que se desvanecía en el momento de hincar el pie en sus gradas, dedicó Pedro de Atarés sus tesoros y cuidados a la construcción de un monumento digno de un soberano por lo magnífico y del Altísimo a cuya gloria lo erigía. Los monarcas egipcios se labraban para sepulcros un palacio, los príncipes y barones de la Edad Media, un monasterio. En 1146 el señor de Borja llamó de Francia monjes cistercienses, los primeros tal vez que atravesaron los Pirineos bajo la dirección de Bernardo abad de Scala Dei; pero por más que activó la fábrica para no cerrar los ojos antes de ver realizado su pensamiento, la muerte se le anticipó a los seis años, hundiéndole lleno todavía de porvenir en su no concluído mausoleo. Hasta el 10 de agosto de 1171 no se establecieron los monjes definitivamente en el grandioso edificio; y la víspera de este solemne día fué señalada por una tormenta devastadora, que el transcurso de siete siglos y la frecuencia de tantos huracanes y avenidas como suelta el Moncayo desde sus cumbres, no han podido confundir con otras posteriores.

Un monasterio bizantino del siglo XII nos aguarda, pues, a dos leguas de Tarazona y a una milla del pueblo de Vera; situado en reducida llanura, su horizonte tiene algo de austero que degenera en monótono, si el Moncayo no descollara en frente, dominándolo ora cual poderoso protector, ora cual deidad formidable, soplando sus helados vientos al través de los sonoros corredores, y alfombrando a menudo los techos con el mismo blanquísimo velo que cubre casi todo el año su propia cabeza. Las hileras de árboles rectas y piramidales, contrastando con lo raso del terreno, guían mudamente al viajero, y le preparan a ideas de recogimiento y eternidad, nunca más elocuentes que cuando su ajada pompa cruje bajo los pies o gira en torbellino al rededor del descarnado tronco que antes la sostuvo. El exterior del monasterio no ha depuesto aún el belicoso aspecto que a modo de armadura revestían en los siglos feudales todos los aislados edificios; un antemuro defiende la entrada principal abierta en el grueso de un cuadrado

torreón que flanquean otros dos redondos, y desde allí a uno y otro lado se extiende anchísima la cerca reforzada de trecho en trecho por cubos semejantes, y coronada de merloncillos imitando a almenas, que modestas y pacíficas parecen estar a la defensiva y aguardar la lucha en vez de provocarla. El buen monasterio sólo atendía a guarecerse contra las violencias de los señores o de los bandoleros; y hele aquí, robusto aún y lleno de vida, sin blandir un arma ni oírse un alarido, vacío y yermado como por el soplo de la peste y condenado a muerte prematura.

Al acercarse a las dos lápidas incrustadas en los torreones laterales, obsérvase que aquella inofensiva fortificación no se alzó sino en tiempos ya muy normales y sosegados, tal vez por mero recuerdo o imitación de la que sin duda existiría en época más turbulenta. A un lado se ve el escudo de armas de D. Fernando de Aragón que trocó la mitra abacial de Veruela por la arzobispal de Zaragoza, con una merecida inscripción en honor de tan eminente prelado; al otro el de su amigo y sucesor el abad D. Lope Marco que en 1544 levantó las murallas desde los cimientos. Entonces el cuadrado torreón, cuya antigüedad indican el ojivo portal y la gastada estatua de San Bernardo bajo doselete con una lápida casi ilegible, admitió por remate el segundo cuerpo octógono afectando resabios de gótica estructura. Prisión llaman a la estancia contenida dentro aquellas macizas paredes; y aunque jamás carecían de semejantes encierros los monasterios bajo el doble aspecto de sociedad religiosa y de feudal señorío, parecen asignar a la pieza distinto uso una pila y antiguos frescos que cubren su recinto. En el fondo de él una rebajada ojiva parece destinada a recibir en su hueco algún pequeño retablo, y su orla ostenta en grandes caracteres las primeras palabras del *Miserere*; arriba en el vértice se representa la Anunciación, y en los costados dos figuras, una de San Gil, según la cierva que a sus pies tiene, encerrando en semicírculo dichas pinturas otra orla casi concéntrica a la interior (1). Los raja-

(1) La inscripción dice: *Ecce concipies in utero et paries filium, et vocabis nomen...*

dos muros del torreón reclaman pronto reparo.

En el fondo del vestíbulo formado por dependencias y oficinas y por la espaciosa abadía, regular construcción del siglo XVI, aparece la monumental fachada del templo, mal acompañada por un modesto campanario de ladrillo obra del mismo don Lope Marco, al cual tal vez precedió en su empleo otro no menos humilde colocado más adentro junto al crucero. Ahondan el grueso muro, formando el severo portal, cinco arcos en degradación sostenidos por otras tantas columnas a cada lado, coronadas éstas por capiteles de figuras, animales, follajes y trenzados cordones, aquéllos ligeramente perfilados con estrellas y dibujos de poco relieve al estilo bizantino. La adustez es el carácter de lo restante del frontis: sírvele como de ojo colosal una claraboya; el lábaro marca por duplicado su edad veneranda; sobre su desnuda superficie resalta una serie de pequeños arcos apoyados en columnitas, que no hallando base ni siquiera una moldura donde descansar, aparecen como colgantes o por capricho del artífice o por interrupción de la obra; escultradas ménsulas, que luego se dilatan lisas a lo largo de los flancos del edificio, le comunican belicosa robustez, recordando los modillones de las ladroneras en torno de una fortaleza.

¿Soñaste alguna vez, oh artista, en el majestuoso tipo bizantino desplegado, no ya en las proporciones de reducido santuario sino en las de grandiosa catedral, exento de reparaciones y heterogéneos accesorios, presentándose desnudo a tu admiración y enseguida a tu análisis y estudio? la iglesia de Veruela realizará tu sueño. Soberbia e imponente írguese sobre gruesos pilares la nave principal, dominando con su doble altura a las dos laterales que estrechas y bajas asoman por entre semicirculares arcos como para rendirle vasallaje. Pero en la estructura no hay distinción que las separe: angostas aspilleras, prolongadísimas en la nave central y tapiadas casi todas, entreabren en una y otra el macizo muro; ningún follaje borda los cúbicos capiteles de las columnas que aguantan los arcos algo recurvos de las bóvedas inferiores, y de la que sola y sencilla, arrancando a alguna distancia del suelo, trepa arrimada a los pilares a sostener los arcos ligeramente apuntados de la bóveda superior; los arcos mismos, polígonos los de arriba y cilíndricos los de abajo, se cruzan en diagonal sin necesidad de clave que los sujete. Las naves laterales, fabricadas como para simple tránsito, no admiten inoportunas capillas que rompan la unidad arquitectónica; las miradas en busca de luz y de espacio se dirigen por sí mismas al altar mayor, trono especial de la Divinidad, y tan sólo desde el fondo de aquella oscura galería enfilan dos capillas colaterales al ábside y abiertas en el frente del crucero, que anchuroso y alto a la par de la nave principal, desahoga y sublima el ánimo, aunque no reciba en su centro aéreo cimborio. De esta suerte, sin prestados adornos y hasta sin los característicos de su estilo, brilla el grandioso templo con su mag-

nífica sencillez y monástica austeridad, no adulterada la pureza de sus formas por la inestabilidad del arte o los caprichos de la ignorancia, no minada su robustez por la lenta acción de siete siglos.

Su mismo actual abandono ha revelado mejor sus encantos que en parte ocultaban ciertas obras posteriores; diríase que el vandalismo fué esta vez a pesar suyo inteligente y restaurador. Si dejar puedes en el umbral tu corazón de cristiano, y entrar sólo con la entusiasta fantasía y ejercitado gusto cuya combinación forma al artista, no te detengas ante el cuadro de desolación que se te ofrece: los montones de escombros que detienen tus pasos no se desprendieron de la intacta fábrica bizantina; restos de barrocos y positivos retablos son no más las mutiladas figuras y dorados maderajes que obstruyen el pavimento; despojadas de sus oropeles, las modernas tapias del coro han puesto en descubierto su fragilidad. El arte ya degenerado insultaba de bárbaro al primitivo y tradicional; la presuntuosa madera se encaramaba con sobrepuestos cuerpos y hojarascas, asida a la piedra cuya desnudez se jactaba de adornar y cuya antigua disposición alteraba: sopló el viento de la destrucción, llevó consigo todo lo endeble y renovado, respetó lo sólido y verdaderamente bello. ¿Fué veneración o impotencia? ¿arreciará segundo huracán que más de propósito combata al edificio, no ya como mansión de monjes, sino como cúmulo de materiales ociosos y explotables?

Cerraba ya la noche que precede al día de difuntos, noche de visiones y aparecidos y de misteriosa comunicación con los mundos invisibles; y nosotros, enteramente solos y dueños por un momento de la desierta basílica, sentados sobre destrozado arquitebe, no nos cansábamos de contemplar los reflejos de nuestra escasa hoguera en las lejanas profundidades del santuario, en los angulosos pilares y en la alta bóveda, donde aún buscaba el oído los dormidos ecos de lúgubre y pausada salmodia por las almas de los que allí yacían. Saliendo entonces al encuentro de la medrosa fantasía, penetramos por el angosto corredor abierto en el crucero a uno y otro lado del ábside que ciñe por detrás; las bajas y oblicuas bóvedas parecían contar nuestras pisadas, y las tinieblas no huían sino paso a paso de la oscilante luz que nos alumbraba. Cinco profundas capillas se abren en aquel opaco recinto; y si su disposición en torno del trasaltar hace presentir los albores primeros de la transición al gótico, la forma interior de ellas permanece sin embargo puramente bizantina. Su torneado hemisférico techo, sus colosales y magníficas aras sostenidas por columnas bajas y como aplastadas entre su enorme capitel y pedestal, la ventana semicircular practicada en el fondo poco más arriba de la mesa, el esmero que en el pequeño nicho se nota al lado de la epístola para colocar las vinajeras y el hoyo para sumir el agua, todo allí nos inicia en los ritos de la primitiva liturgia. Sin frontales que le disfracen, sin fastuosos



Monasterio de Veruela

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Cuadrado)

retablos que le dominan, sobresale el altar del tremendo sacrificio como principal y casi exclusivo objeto; reliquias de santos fueron su único tesoro, y libres ya con el reciente destrozo las capillas de las complicadas armazones y cuadros que posteriormente las obstruyeron, han aparecido a la luz tras de siglos de olvido inscripciones pintadas de negro y borradas casi por la humedad, revelando la remota fecha de su consagración (1). Pero la unidad arquitectónica desde antes experimentó quiebras no tan fáciles de reparar: los intrusos retablos habían cegado las ventanas, y para suplir su falta abriéronse lumbreras en aquella bóveda del trasaltar, inundándolo de claridad bien poco grata. ¿Son, pues, los monumentos fortuitos montones de piedra adaptables a toda novedad, sin carácter ni destino propio, ni otra condición de existir que la de su conservación material?

En el ábside sostenido al aire por bizantinas columnas a manera de elíptico tabernáculo y en sus arcos levemente apuntados asoma ya la gótica gentileza; siete ventanas semicirculares con ligera moldura correspondientes a cada arco concentran más copiosa luz en el presbiterio. En efecto, esta parte del templo no se terminó sino de 1211 a 1224, época ya de marcada transición (2); e indicala el pie del altar con su esculpida galería, cuyos arcos apenas ojivos descansan sobre bizantinos capiteles. Giran todavía sobre sus goznes, para reciente testimonio de inmemorial costumbre, las gigantescas puertas del retablo pintadas en 1544 a expensas del abad Marco, representando con harto duro colorido cuando abiertas la Ascensión y la Asunción, y cuando cerradas la resurrección de Lázaro y la entrada del Salvador en Jerusalén. Pero el retablo acaba de desaparecer; y si su construcción alcanzó, no ya diremos la del edificio, mas siquiera los tiempos de primorosa crestería o de plateada minuciosidad, si reunía antigüedad y mérito según nos aseguraron, oprobio sobre esas colonias que han salido de las corruptoras capitales a saciar por las aldeas y desiertos su hambre de destrucción aún no satisfecha, oprobio sobre esos salvajes alquimitas del siglo XIX que abrasan los altares levantados por sus padres a

(1) Insertamos los fragmentos que nos fué dado descifrar de las inscripciones de tres altares, consagrado el uno por Martín obispo de Tarazona en el año 1169 o sea 1168 de la Encarnación del Señor, y los otros dos en 1183 por Gerardo arzobispo de Aux. "*Anno ab incarnatione Dni. MCLXVIII. XIII k... Epi. Tirasonensi Martino... continentur in eo reliquie Sancte Marie Magdalene... Anno ab incarnatione Dni. MCLXXXII. XVI k... Giraldo Ausitano Archiepo: in honorem Ste. Marie Magdal... S. Vincentii martiris et S. Thome Epi. et martiris et Storum... -- Dni. MCLXXXII. XVI k Debris. c. sectum (consecratum) est... archiepo. in honorem S. Benedicti et continentur in eo reliquie S... Epi. et Storum Innocentium et Xpistofori martiris et Beati Bernardi abbatis*". Es de notar el culto que ya se tributaba allí a San Bernardo a los 30 años de su muerte y a los 10 de su canonización.

(2) De la inscripción del altar mayor sólo pudimos recoger estas palabras incompletas. — "... millesimo CCXI... I... II k decemb. dedicatum a r... ulis de lacte... reliquia de corpore... lacrimis et capillis, Sti Xpistofori..." Según memorias del maestro Rodríguez, monje de Veruela, la consagración no se verificó hasta 1224.

su Dios, para recoger entre las cenizas escasas partículas de oro.

Entre los arcos laterales del presbiterio resaltan sobre el fondo obscuro del trasaltar blancos sepulcros de dos cuerpos rematando en aguja, donde en 1633 fueron trasladados los restos de ilustres difuntos, antes diseminados por el templo bajo humildes losas. Ni por el carácter ni por la materia corresponden semejantes memorias a su alto destino; pero ¡es tan lúgubramente bella su disposición y forma de panteón en lo hondo del santuario, y son tan esplendorosos los nombres que en su frente brillan! De las cuatro sepulturas dos encierran en común los restos de dos famosísimas estirpes, o enlazadas con el trono, brotadas de su mismo pie; las otras dos recibieron en su seno las malogradas esperanzas de príncipes que vieron la corona a dos dedos de su frente. En la primera de mármol, sobre cuyo modelo se hicieron luego las restantes de madera, descansan los nobles duques de Villahermosa desde Fernando de Gurrea y Aragón, cuarto nieto de Juan II, muerto en 1592, al año siguiente de los tumultos de Zaragoza en que fué parte y víctima, apenas absuelto de la prisión y de los cargos que sobre su lealtad pesaban (1). Yace en la tumba inmediata el primogénito de Jaime el Conquistador, el Infante Alfonso, que nacido de la repudiada Leonor de Castilla y crecido a su lado, jurado sucesor de la corona y enlazado ya en edad varonil con Constanza de Moncada, falleció en Calatayud año de 1260, sin haber conocido ni el paternal cariño, ni los goces del poder, ni el fruto del himeneo: tan sólo su madre infeliz acompañó sus exequias solitarias (2). Otra regia ambición frustrada, otra madre que sobrevivió a su hijo, contiene el tercer sepulcro, de Pedro de Atarés y de Teresa de Caxal (3); sencilla es la tumba de aquél a quien el monas-

(1) Los cuatro sepulcros llevan cada uno dos inscripciones, una latina en la delantera que mira al presbiterio, otra castellana en su espalda vuelta al trasaltar. La latina del duque de Villahermosa contiene estas notables palabras: "*Qui dum turbidam reipublicæ seditionem sedare annititur, pro gratia invidiam expertus, maiestatis accusatus, dicta causa cum laude absolutus, nova gloria sibi ac suis parta, obit, etc.*" La castellana indica simplemente que yace allí con su esposa D.^a Juana de Pernestán, y que la obra se hizo en 1609, siendo abad D. Fr. Juan Alvaro.

(2) Ambas inscripciones de este sepulcro parecen de la época de la traslación, pero la castellana contiene algunas particularidades acerca del infante primo hermano por su madre de San Fernando y San Luis. "Murió, añade, en vida del rey su padre, entre los regocijos de las bodas que celebró con D.^a Constanza de Moncada, hija y heredera de D. Gastón, vizconde de Bearne, en Calatayud, a 23 de marzo del año de 1260. Ordenó en su último testamento (revocando lo que había dispuesto en otros), que su cuerpo fuese sepultado en Veruela, como se ejecutó; hallándose presente a su entierro y exequias la reina D.^a Leonor su madre. Trasladáronse sus huesos de la grada de la capilla mayor a este sepulcro en el año de 1633".

(3) La inscripción de la delantera del sepulcro de Atarés, es la misma que existía en su primitiva tumba colocada en el umbral de la puerta que de la iglesia sale al claustro, con losa negra y una espada que se conservó hasta nuestros días: "*Anno ab incarnatione Dni. MCLI (1152) nono Kalen. Martii obiit D. Petrus Taresa fundator istius monasterii, cuius hic requiescant ossa cum ossibus matris suæ, quorum anima requiescant in pace. Amen*". En la inscripción del respaldo, después de manifestada por línea recta su des-

como de esas ya hemos dicho que no hemos de ocuparnos, por ser trabajo ya practicado antes de nosotros, y por no ser esa la sección que tiene importancia literaria ni bibliográfica (1), nuestra tarea quedará concluida, si el deseo de hacerla más útil y curiosa no nos llevara a presentar un cuadro de todos los impresores zaragozanos que han llegado a nuestra noticia, procurando marcar (aunque esto nos ofrece más dificultades y más infeliz desempeño por la imposibilidad de consultar todos los libros impresos en Zaragoza) las épocas que ejercieron aquel arte, y aún, donde sea posible, el año en que cada cual empezó y concluyó de practicarlo.

MATEO FLANDRO: 1475. — Imprimió el *Manipulus Curatorum* primera obra dada a luz en Zaragoza y primera en España, según Méndez, con nombre de impresor. Aquél, como segundo apellido, vuelve a figurar en Juan Mey Flandro, impresor en Alcalá y Valencia, a mediados del siglo siguiente.

PABLO HURUS: 1485-1499. — En el primero de estos años imprimió las *Epistolas y Evangelios*, traducidos por Gonzalo García de Santa María, y en el último la *Crónica de Aragón*, por Fabricio de Vagad. Algunos citan a Juan Hurus impresor de varios apólogos en 1489.

LEONARDO BUTZ, LUPO APPENTEGGER: 1500. — Imprimieron con Jorge Coci *Constitutiones synodales casaraugustanae per discretos et peritos viros ac fideles socios Georgium Coci, Leonardum Butz et Lupum Appentegger*, habiendo repetido Coci otra edición en 1517.

JORGE COCI: 1500-1547. — Empezó con la obra citada, y todavía reimprimió en 1546 el *Confesonario* del maestro Pedro Ciruelo que acabó a 20 de julio, y en 1547 el *Breviario* del monasterio de Sigena. Las obras más notables que dió a luz, fuera de las que hemos citado en su lugar, son el *Repertorium*, de Miguel del Molino, 1513; las obras de *Virgilio*, en el mismo año; una colección de *Fueros*, 1517, y las numerosas obras del maestro Gaspar Lax. Son notables por su celebridad la *Cárcel de Amor*, de Diego de San Pedro, 1523, y según algunos, 1516; los cuatro libros de *Amadis de Gaula*, 1521, y *Las quatorce décadas*, de T. Livio, romanciadas por Fr. Pedro de la Vega, obra impresa a 24 de mayo de 1520, a expensas del mismo Coci, y adornada con muy regulares grabados en madera.

PEDRO HARDORYN: 1528-1563. — En la primera fecha imprimió *Summa parvorum logicalium*, del famoso Gaspar Lax, y en la segunda *Minerva Aragoniae*, de D. Guido Morel. Imprimió también en 1530 una curiosa novela caballeresca del noble y muy esforzado caballero Florindo, hijo del buen duque Floriseo.

PEDRO BERNUZ: 1535-1571. — En la primera fecha un *Collecario de cirugía*, traducido por Juan Lorenzo Carnicer; en la segunda *Colloquio del pecador y el Crucifijo*, traducción de Fr. Domingo Biota. Imprimió además entre otras obras las *Ordinaciones de Notarios*, 1548, y la primera parte de los *Anales*, de Zurita, 1562. En 1542 se imprimieron unas *Constitutiones synodales*, a expensas suyas y de B. Naxera, los *Fueros*, 1552; *Estatutos de Zaragoza*, 1548 y 1567; *Orlando*, por Nicolás Espinosa, 1555, y en 1566, *Promulgatio Tridentini Concilii in adibus olim Georgi Coci, nunc Petri Bernuz*.

JUANA MILLAN, Viuda de Hardoryn: 1530-1544. — En la primera fecha, *Historia de la doncella Teodor*; en la segunda, *Recentissima et canonica descriptio*, etc.

DIEGO HERNÁNDEZ: 1545-1546. — En la primera fecha, el *Tratado de Albeitería*, de Martínez Ampiés; la *Celestina* y las *Cuatrocientas respuestas* a otras tantas preguntas que hizo el ilustrísimo señor D. Fadrique Enríquez, almirante de Castilla, con quinientos proverbios de consejos y avisos por manera de letanía, obra en verso; su autor, uno "que no quiso ser nombrado más de cuanto era fraile menor"; en la segunda fecha, el *Repertorio*, de Andrés de Li.

BARTOLOMÉ DE NAXERA: 1547-1572. — En la primera fe-

cha imprimió *Silva de varia lección*, por P. Megía, y con Bernuz el *Breviario de Huesca*; en la segunda, *Therapéutica*, de Galeno. También dió a luz las *Epistolas de Francisco Ortiz*, libro muy raro, 1552, y *Coloquios matrimoniales*, por P. Luxan, 1555, obra reimpressa en 1589, creemos que por el mismo, lo cual alteraría la fecha de salida, ya incompatible con la de 1565, en que aparece su viuda, dando lugar a que se supongan dos impresores del mismo nombre.

ESTEBAN DE NAXERA: 1548-1557. — En la primera fecha, los *Adagios*, de Juan Ruiz de Bustamante; en la segunda, *Opusculum clericis religiosis ac ceteris personis per necessarium*, de D. Juan Terrén. Imprimió, entre otras obras, la *Silva de varios romances*, 1550.

JUANA MILLÁN, Viuda de Hernández: 1549. — En este año imprimió los *Refranes* ya citados en otro lugar.

AGUSTÍN MILLÁN: 1553-1562. — En la primera fecha, *Dichos y hechos*, de Alonso V, ya impresos en Valencia y Burgos, 1527 y 1530; en la segunda, la *Historia del Marqués de Pescara*, por P. Vallés, costeadá por el librero Miguel Suelves, alias Zapila, infanzón. Reimprimió el *Repertorium*, de Miguel del Molino, 1554, y con Pedro Bernuz, en el mismo año, la *Historia de las Indias*, por Francisco López de Gómara, cuya primera edición se había hecho también en Zaragoza el año de 1552.

ANTONIO MILLÁN: 1562. — Imprimió las *Rimas*, de Diego de Fuentes.

JUAN MILLÁN: 1564-1577. — En la primera fecha imprimió los *Cuarenta cantos peregrinos*, de Alonso de Fuentes, que ya se han citado en otra parte; en la segunda, la *Diana*, de Montemayor. También dió a luz la *Crónica de los Reyes Católicos*, recopilada por Hernando del Pulgar y adicionada por Pedro Valles; las *Hávidas*, de Gerónimo Arbolanchas, 1566, y el *Libro del Infante D. Pedro de Portugal*, que anduvo las cuatro partidas del mundo, 1570.

MIGUEL DE HUESSA: 1562-1589. — En la primera fecha imprimió *Espejo de Principes y Caballeros* (Febo y Rosicler), por Diego Ortúñez de Calahorra, primera edición a dos columnas; en la segunda, *Victoria de Cristo*, por Bartolomé Palau. A veces se escribe Güesa y no Huessa.

VIUDA DE B. NAXERA: 1563-1571. — En la primera fecha, un *Cantoral* para la Semana Santa, en letra gótica, iniciales de adorno, rúbricas rojas, notas sobre pauta francesa de cuatro líneas y una lámina al principio del libro; en la segunda, *Ordo Canonice regularium*, por Juan Trullo. Nótese el anacronismo que resulta entre la fecha de 1572, en que aún imprimía Bartolomé de Naxera y la de 1565, en que ya imprimía su viuda, y como de esta última data no debe dudarse un momento, toda vez que sirvió a Latassa para fijar la época del doctor Juan Tomás Porcell, autor del tratado sobre la peste, nos parece que para conciliar esas fechas, hay necesidad de creer que Naxera imprimió hasta 1565 o poco antes, que por entonces empezó a hacerlo su viuda, y que las pocas obras que ya se imprimieron en adelante bajo el nombre de Naxera o serían en honor a éste o de su hijo asociado con la madre.

PIERRES DE LA FLORESTA: 1568. — Imprimió en este año *D. Florisel de Niquea*, en folio a dos columnas. Este impresor aparece algunas veces como autor de libros populares, según Gayangos.

PEDRO SÁNCHEZ DE EZPELETA: 1574-1577. — En la primera fecha, *Acusationes in Verrem*, por P. Simón Abril, con licencia del arzobispo; en la segunda, *De Arte computi libellus*, por el maestro Miguel Berenguer. También imprimió unos *Rudimentos de gramática latina*, por P. Simón Abril, 1576.

JUAN SOLER: 1576-1579. — En la primera fecha, *Responsum pro Sabina uxore carissima*, de J. Ibando de Bardagi; en la segunda, *Crónica de varios sucesos de Italia*, por D. Gerónimo de Torres. También imprimió Garcilaso y Boscan a lo divino, 1577, la *Araucana* (segunda parte), 1578, y libro de *Orlando determinado* en el mismo año.

(1) Todavía citaremos sin embargo *Las Flores del Parnaso*, en loas, entremeses y mogigangas, impresas por Pascual Bueno con la licencia de 1708.

PALACIOS ARAGONESES

Escalera del palacio de Sora; a pesar del estado de abandono en que se encuentra, puede admirarse el aspecto señorial de la misma.

Los amantes de las bellezas pretéritas vivimos en un continuo sobresalto. Cualquier mejora, saneamiento, ensanche, prolongación o embellecimiento (?) lleva consigo el germen destructor de algo que, como forma o como evocación contiene una positiva belleza que no son capaces de compensar las construcciones actuales.

No dejamos de comprender que todo lo que nace está llamado a desaparecer; que la vida y la sociedad actuales tienen otras necesidades que la anterior; que los medios de locomoción y el tráfico no son compatibles con el mosaico de las callejas antiguas; pero no es menos cierto que poco o nada se preocupan de estos "lirismos" quines inician una de esas mejoras en las que, a cambio de una avenida más o menos pretenciosa, nos echan por tierra evocadores lugares y aun bellezas artísticas de un alto valor espiritual, porque llevan consigo jirones del alma zaragozana.

No somos aún viejos y nos asusta el pensar las cosas que la piqueta edilicia ha destruido: templos, palacios, rincones, etcétera, hasta el punto que casi no sabemos dónde llevar al que viene a nuestra ciudad con el ánimo de saborear el tipo urbano.

Según rumores, no tardará mucho en ser un montón de

escombros y un solar edificable la que todos conocen por "casa de Santo Dominguito de Val".

Con tristeza la hemos contemplado repetidas veces, admirando su poderoso alero renaciente, protegiendo la característica loggia aragonesa; sus imponentes rejas, su barroca portada, de gran originalidad, y una típica hornacina, con la simpática imagen del santo mártir infante Domingo de Val.

El costado del caserón forma, con otro palacio contiguo, el callejón del Cingulo, que siempre en la penumbra de las rúas de otro tiempo, tiene, a pesar de los pocos detalles artísticos, un fuerte carácter evocativo.

En el interior, las necesidades actuales —tan distantes de la vida tranquila de las mansiones señoriales— ha hecho que desapareciera su sello característico; resta, sin embargo —y es un gran dolor el que desaparezca— una magnífica escalera barroca, coronada por una ornamentada cúpula, que es el único ejemplar que poseemos de ese tipo, que debió ser corriente en la arquitectura zaragozana.

* * *

Con ser los detalles anteriormente apuntados motivo más que suficiente para que se respetase el viejo caserón, aun tienen más importancia los hechos que van unidos a sus carcomidos paramentos de ladrillos.

Barrio de judíos en la Edad Media, en donde actualmente está el Seminario de San Carlos (antes Casa de la Compañía de Jesús), estuvo la Sinagoga; en el solar del actual caserón habitó el rabino, y el odio implacable a la religión del Crucificado, hizo que se desahogara la furia satánica judía con el angelical Dominguito de Val, niño de Coro de La Seo. En recordación del hecho se hizo, en el siglo XVIII, la capilla ya mencionada que aun vemos en la fachada, y que es uno de los últimos restos de los que en otros tiempos de más acendrada piedad embellecían las calles zaragozanas.

En el siglo XVI se construyó el palacio actual, que sufrió no pocas modificaciones en fechas posteriores, y una de estas fue el labrarle la portada —pieza original— que corona un ángel de gran tamaño, y que entre roleos, molduraciones caprichosas y tímida ornamentación, lleva dos blasones pertenecientes a los apellidos Salabert y Aguerri.

Merced a las pacientes y concienzudas investigaciones del cultísimo académico señor Barón de Valdeolivos, podemos saber abundantes datos del inmueble, dignos del mayor interés.

Los Jurados de la ciudad vendían, en el año 1500, por el precio de cuatro mil quinientos sueldos, la casa donde se reunía la "aljama" y vivía el rabino mayor, al notario don Domingo Salabert.

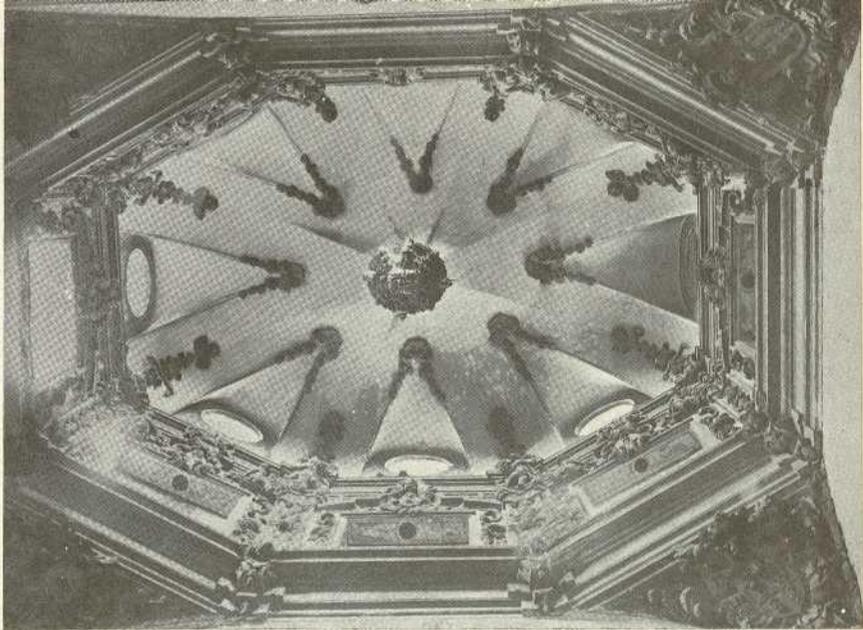
La familia de los Salabert era antigua en Zaragoza, y un tal Antonio fue lugarteniente del Protonotario del Rey Católico, y que debió ser hijo del citado notario Domingo.

Vivieron en el siglo XVII en el palacio, y en el archivo

Original portada barroca del palacio de Sora; lleva los blasones de Salabert y Aguerri.

LA CASA DE SANTO DOMINGUITO DE VAL

La cúpula que corona la escalera, magnífico ejemplo de barroco aragonés.



parroquial de la Magdalena hay abundantes datos de la familia, entre ellos su enlace con la de los Sora.

Uno de los miembros de éste, D. Gabriel Sora y Aguirre, varón de grandes virtudes y jurista eminente, habitó en ella, habiendo pasado por los relevantes cargos de Canónigo de La Seo, Rector de la Universidad, y, por último, Obispo de Aibarracín, falleciendo en 12 de febrero de 1622, enterrándose en el presbiterio de la parroquia de la Magdalena, desapareciendo su sepultura cuando se hizo el nuevo retablo. Fue personaje de cuantísimas aficiones y llevó fama su biblioteca en esta ciudad, que le hacía decir al erudito R. Feijóo: "¡Para libros, Zaragoza!"

El erudito D. Toribio del Campillo daba a conocer, hará más de medio siglo, algunas noticias de la importantísima biblioteca que poseyó tan ilustre bibliófilo, publicando un extracto del catálogo que tuvo la fortuna de hallar.

Era un toleto en cuarto, de ciento cuarenta y siete páginas, impreso en Zaragoza, en la oficina de Juan de Larrumbe y que lleva fecha de 1618 (el virtuoso prelado fallecía en 1622); comprende más de cuatro mil títulos distribuidos en quince secciones, como sigue:

I	—	Auctores Theologicae facultatis	879
II	—	" utriusque iuris	1.587
III	—	" Regni Castellae	101
IV	—	" Consiliorum	183
V	—	" practicae utriusque	62
VI	—	" decissorum diversarum	80
VII	—	" historiae latinae	247
VIII	—	" diversarum	477
IX	—	" de la Historia en romance	206
X	—	" de los de romance	386
XI	—	" de los espirituales	488
XII	—	" italianos	129
XIII	—	Constitutiones diversarum Ecclesiarum ...	82
XIV	—	Manuae	30
XV	—	Libri ac retractus diversi manuscripti ...	300

Formado este selecto conjunto de libros en los últimos años del siglo XVI, es de suponer que en él figurarían las maravillas y rarezas tipográficas de los Coci, Hurus, Flandro, Bernuz, Millán, Portonaris, etc., que tan elevados precios han alcanzado hoy en el mundo bibliográfico; pero incalculable debió ser la riqueza de manuscritos, que constaba de más de trescientos títulos y quinientos volúmenes, además de numerosísimos legajos.

Multitud de códices de antiguos fueros locales, de los generales del Reino, de las Observancias, de las sentencias dictadas en diversas jurisdicciones glosas y repertorio de Auriuch de Bages, de Diez de Aux, de Salanova, de Pertusa, de Molino, de Miravete, de Blancas y de Pérez de Nuevos; los originales todos del fuerista Bardají; tratados como la relación del Estado y del gobierno de Aragón y del Oficio de los Diputados del Reyno; escritos históricos, como la coronación de los Reyes don Fernando y doña Isabel, y el

que se refiere a la expulsión de los moriscos; un grandísimo número de obras y de compilaciones que pertenecen a ciencias jurídicas y a las eclesiásticas, cuya enumeración sería enojosa.

Según explica D. Mario de la Sala, fué hijo tan renombrado varón del ciudadano D. Luis de Sora, fundador del Hospital de huérfanos, y sobrino carnal del regente del Supremo Consejo de Aragón Juan de Sora, que falleció en 20 de diciembre de 1582 y fué sepultado en Santa Engracia. Andando el tiempo, recayó la casa que nos ocupa en la señora doña Antonia Luisa de Sora, que contrajo matrimonio con Juan Salabert, Jurado en Cap de Zaragoza y Teniente General de los ejércitos de S. M. el Rey don Felipe IV, pasando por estos a los marqueses de Torrecilla.

A mediados del siglo XVIII, el Capítulo de la Magdalena transfería al ilustre señor don Félix Salabert y Aguerri, marqués de Torrecilla y Valdeolivos, la capilla actual del Santo Cristo de dicha parroquia, con la obligación de hacer un retablo, y aun puede verse en su lugar, con los blasones de Salabert y Aguerri, cometiéndose —entonces o después, en aras del neoclasicismo— la torpeza de pintar



Capilla en honor de Santo Dominguito de Val; se colocó en el siglo XVIII en la fachada del palacio de Sora en recuerdo del lugar del martirio.

de blanco las esculturas doradas y estofadas de Forment. (Aun resta un pequeño grupo de la Piedad con su primitiva policromía).

Por evidentes analogías de estilo puede sostenerse que el autor del retablo a que nos referimos labró la pintoresca portada de la casa de Santo Dominguito.

* * *

La casa de los Sora, de los Salabert, de Santo Dominguito de Val, que por las tres denominaciones se conoce, tiene la sentencia de muerte, ya pronunciada con singular desacierto

hace más de un cuarto de siglo; igual hubiese sido que la vía se comenzara unos metros más hacia la izquierda, y podía seguir en pie, juntamente con el derruido convento de la Enseñanza, cuya graciosísima iglesia fundara el arzobispo don Ignacio Añoa; no se pensó así, y aunque nuestro lamento sea tardío, no podemos por menos de lanzarlo al viento, para que en lo sucesivo sirva de escarmiento —aunque ya va quedando poco lugar para ello— a los que planean embellecimientos que convierten a una ciudad histórica, fuertemente evocadora, en un conjunto urbano al alcance de cualquier pueblo recién nacido. — HERMANOS ALBAREDA.

(Fotos Palacio)

Discurso del Sr. Estelrich en el Parlamento, sobre Turismo

Con motivo de la discusión del presupuesto de la Presidencia del Consejo de Ministros el diputado por Gerona señor Estelrich tuvo una afortunada intervención al tratar de la organización del Patronato Nacional del Turismo. Trasladamos a continuación algunos fragmentos de su interesante discurso tomados del diario de sesiones de 30 de mayo último.

En fin, lo que evidentemente no puede continuar en la Presidencia, porque constituye un gran error, son los servicios de turismo. No voy a investigar ahora lo que ocurrió cuando el turismo oficial estaba totalmente adscrito a un organismo autónomo, porque es cuestión juzgada y conocida de todos; pero no quiero dejar de hacer presente a los Diputados que los servicios del turismo, desde que pasaron a depender de la Presidencia, han ido desmunuzándose, desvirtuándose, envileciéndose, pudiéramos decir. Tan es así, que nadie se atreverá a defender que por el Patronato Nacional del Turismo se hayan obtenido, durante ese período de tiempo, brillantes resultados. Yo discrepo del señor Rodríguez de Viguri en parte de lo que a esta materia se refiere, porque ha dicho que ese organismo, por la propaganda que debiera realizar en el extranjero, debería estar adscrito al Ministerio de Estado. A mi juicio, no pueden separarse las finalidades; y pues por la significación económica que el turismo tiene, debería depender de Industria y Comercio, en lo que se trate de servicios cuya función propulsora y organizadora no puede el Estado dejar de cumplir. A mi entender, debería existir un servicio autónomo mejor organizado que hoy lo está el Patronato Nacional del Turismo, disponiendo de los elementos precisos para su desenvolvimiento y para realizar su cometido en el interior y en el extranjero. Y que estuviera, en lo posible, a cubierto de los cambios y trastornos ministeriales.

Veamos ahora, señores Diputados, cómo se presentan en el presupuesto las cuestiones relacionadas con el turismo. En la memoria del señor Presidente del Consejo de Ministros sobre las atenciones por turismo, los gastos generales por los tres trimestres, pendientes al redactarse la Memoria, se fijan en la cantidad de 4.650.000. Sin embargo, como por precepto legal y por acuerdos tomados en Consejos de Ministros anteriores, han de figurar en el presupuesto cantidades muy importantes, que en él se detallan, resulta que, en definitiva, sólo queda un margen de 1.660.000 pesetas para distribuir las entre personal, material y propaganda en general, cifra que el autor de la Memoria considera exigua, en ello creo que tiene sobrada razón.

Es decir, con las reducciones indicadas para los dos trimestres a que afecta el presupuesto, se ha suprimido todo lo que se refiere a la propaganda turística de España en el extranjero. ¿Y cómo va a sustituirse esta propaganda tan necesaria? Porque si se hubiera suprimido el Patronato (solución que no propugnamos, porque el instrumento no tiene la culpa de que lo utilicen mal), nosotros comprenderíamos perfectamente que se suprimiera en su totalidad la actividad de las oficinas del turismo español en el extranjero, pero no es así, porque el Patronato subsiste con todas sus funciones y fines, aunque se le haya mermado el presupuesto, pero no puede realizar directamente ninguna acción allí donde es más necesaria, en el extranjero. ¿Es que yo pretendo ahora defender la actuación de estas oficinas en el extranjero? Sería la cosa más impopular. Estoy perfectamente convencido, porque tengo datos fehacientes y con-

cretos, algunos debidos a experiencias mías personales, de que estas organizaciones en el extranjero funcionaban, no ya mal, sino pésimamente, y no las voy a defender, pero creo que alguna cosa tiene que hacerse para sustituirlas o mejorarlas. Algunos miembros de la Comisión me han dicho que esta misión de propaganda se encargaría, sin gastos, a los cónsules y a los agentes comerciales. Pues bien, es una cosa perfectamente probada que ni los cónsules ni los agentes comerciales pueden realizar esta misión porque representa un trabajo considerable. Aquí tengo datos que traigo para ejemplo y que para no cansar a la Cámara no voy a citar con todo detalle, suministrados por las organizaciones españolas de los Estados Unidos. A estos compatriotas les preocupa, naturalmente, la propaganda de España en los Estados Unidos, que es un formidable depósito de turistas para España; ellos han celebrado que se suprimiera la oficina de propaganda de turismo en Nueva York porque funcionaba mal, pero se duelen persistentemente en los periódicos y en la correspondencia de que este servicio está allí ahora totalmente desatendido. Al Consulado general de España en Nueva York llegan a millares cartas que se refieren a cosas de turismo y están detenidas, porque es evidente que el cónsul general y sus empleados no pueden contestarlas. Para hacerse cargo de semejante servicio basta decir que el Sindicato de Iniciativa de Palma de Mallorca, el primero en España, en el tiempo y en la importancia, que dirige con celo patriótico el benemérito Sr. Vidal Sureda, ha evacuado sólo en el mes de abril último 7.000 o más consultas, en que se solicitaba información sobre Mallorca y en general sobre toda España, desde el punto de vista del turismo. Cabe, pues, imaginar la abundancia con que llegarán las peticiones de esta índole a Centros tan populosos como Nueva York.

Yo desearía saber (y me dirijo al señor Presidente del Consejo de Ministros, ya que todavía depende el Turismo de la Presidencia, haciendo la misma pregunta a los miembros de la Comisión) si se ha pensado en este problema y qué soluciones se van a dar. Lo que ocurre (y siento que esto interese muy vagamente a los señores Diputados, pero la culpa tal vez sea mía) es que el problema del turismo hay que volverlo a considerar. Esto es un asunto importantísimo para la economía del país, que ha interesado muy raramente a los políticos y más raramente todavía a los que están al frente de los destinos públicos. Hay grandes posibilidades de turismo en España e insisto en que debemos volver a considerar este problema y examinar con toda objetividad lo que se ha hecho hasta ahora, aparte de ver también y estudiar un plan de lo que puede hacerse de hoy en adelante. Lo que es absurdo es desamparar por desidia una riqueza inmensa y tirar inútilmente unos millones en la ineficacia. Hemos de considerar el período actual como un período de transición. Hacer todas las economías posibles, compatibles con los servicios indispensables. Y buscar la fórmula presupuestaria para que pueda irse inmediatamente a una reorganización.

Un grupo de Diputados de la Cámara nos reunimos a menudo para tratar de estos asuntos, y nos proponemos

algún día, cuando haya tiempo, traer aquí el problema en toda su extensión, someter a debate cuanto se refiere al turismo en España, a su organización y, sobre todo, a la función que el Estado tiene la misión de realizar con vistas a la explotación del turismo en España. Por eso no he de exponer ahora aquí cuáles son nuestras ideas. De todas maneras, creo necesario anunciar cuatro puntos que para nosotros resultan esenciales.

En primer lugar, debe haber una Dirección general del Turismo en España. Conviene que esta Dirección general, que representa la intervención del Estado, radique en el Ministerio de Industria y Comercio.

Segundo: debe haber el organismo autónomo, que puede utilizar el mismo título que hoy tiene de Patronato Nacional de Turismo en España, nombre ya reconocido en el extranjero; debe tener una Dirección técnica independiente de la política, medios económicos suficientes y debe someterse a un control constante de sus medios de acción. En dicho Patronato deben intervenir con función ejecutiva todas aquellas entidades que en España se han preocupado de manera espontánea, activa y generosa, de las cuestiones de turismo, como, por ejemplo, los Sindicatos de Iniciativa de toda España, que se reúnen cada año en Conferencia y que, por lo menos, ya desde ahora deberían declararse de utilidad pública.

Tercero: debe nacionalizarse el servicio de las Agencias de viaje para España y desde España; ello es indispensable para crear en nuestro interés nuevas corrientes de turismo.

Y, en último término, conviene llevar a cabo algo que no compete ya al Poder público, que es la organización de los mismos turistas, la de todos los españoles que sienten el turismo y que lo sienten patrióticamente, como base de riqueza y prestigio para el país. Como ejemplo yo sólo citaré una organización extraordinaria por sus resultados, el Touring Club, de Italia, que cuenta con 400.000 asociados, con cuyas cuotas se hacen cosas realmente prodigiosas, entre las cuales figura el único Atlas verdaderamente internacional que existe y que se ha editado por el indicado Touring Club, cuya sede reside en Milán.

El Estado—esta es mi conclusión—, los Gobiernos de la República no han sentido—dicho sea en honor a la verdad—las cosas del turismo. Preocupados, sin duda, con otros problemas que les han parecido más inmediatos, no han advertido la importancia económica que el turismo puede tener para España. Han hecho algo peor, que es convertir los organismos propulsores del turismo en organismos meramente burocráticos. Esto es lo que se ha hecho con el Patronato Nacional de Turismo, que si tenía todos los defectos que queráis en tiempos de la Dictadura, esos defectos se han sustituido por otros, porque toda la acción propulsora del turismo, que ha de depender esencialmente de la iniciativa, se ha burocratizado, y no hay nada más antitético de la iniciativa que la burocracia. Con la organización actual es imposible que pueda obtenerse nada del Patronato Nacional de Turismo, ni de ningún otro organismo que funcione en las mismas condiciones y con la carencia de estímulos del actual.

Pero no sólo el Estado y los Gobiernos de la República no han hecho nada para propulsar el turismo, sino que cuando han intervenido con disposiciones de la clase que sean, han producido enormes consternaciones, verdaderos desastres. Y voy a citar un caso, para terminar. Ninguno de los señores Diputados—no he de hacerles la ofensa de pensar otra cosa—ignora la importancia que las Islas Baleares, y primordialmente Mallorca, tienen para el turismo. La tienen por muchos motivos, y se ha significado últimamente esta importancia por el aumento prodigioso que se ha observado en el turismo de aquellas islas. ¿Quién ha realizado todo esto? ¿Quién ha atraído a los extranjeros? ¿Quién ha fomentado aquel turismo? ¿Ha intervenido en ello para algo la función del Estado? No; todo lo han hecho únicamente los naturales del país, con la ayuda de algún extranjero eminente y benemérito, como el señor Adam Carlos Diehl, un artista argentino que se ha arruinado fomentando la propulsión del turismo a favor de la isla. Los isleños tienen invertidos unos 100 millones en empresas de turismo.

Para destacar la importancia de la propaganda que es ha realizado en las islas y de la inversión de todos esos capitales en empresas de turismo, bastará citar los resultados del

año pasado: el año último ha habido en Mallorca 550.000 estancias, unidad turística. Resultado económico: en virtud de la visita de estos turistas, han ingresado en Mallorca 34 millones de pesetas, conversión, la mayor parte, de moneda extranjera en pesetas.

¿Cómo ha correspondido el Estado, no ya con una correspondencia propulsora directa del turismo, sino en la realización de sus funciones propias, que debe cumplir tanto si hay turismo como si no lo hay en Baleares? Todos cuantos han visitado aquellas islas saben que sus carreteras—salvo una o dos que se han arreglado en algunas docenas de kilómetros—son las peores de España, que es lo mismo que decir que son las peores del mundo. En cuanto a edificios públicos, donde se demuestra el rango, la categoría y la jerarquía del Estado, no hay más que aquellos que la tradición y la historia insular nos ha legado; y por lo que afecta a edificios propios del Estado, tanto sus oficinas de Gobierno civil, como sus oficinas de Correos, están instaladas en edificios realmente lóbregos, indeseables. El Estado no se ha preocupado nada de adecentar sus dependencias en aquellas islas.

Pero hay más: cuando ha intervenido el Estado lo ha hecho mediante unas disposiciones, como las recientes, emanadas del Ministerio de la Gobernación y del Ministerio de la Guerra, con el pretexto de vigilar el espionaje que se pueda realizar allí.

Y no se crea, en fin, que se trata de un problema de intereses local. Yo hablo ahora en defensa de los intereses turísticos de las Baleares; pero con ello defiendo los intereses de mi circunscripción, Gerona, que es una espléndida región turística, y defiendo los de las demás regiones. Hace un par de meses se reunieron en Zaragoza los Sindicatos de Iniciativa de toda España, dando un ejemplo de conexión, de penetración, de amor entre las regiones. Fué el tema turístico una buena plataforma para confraternizar regionalmente. Todas ellas, representadas por sus Sindicatos de Iniciativa, se adhirieron fervorosa, entusiastamente, a la petición de los insulares de que se deroguen estos decretos o se haga su reglamentación en forma que resulten inocuos contra el turismo.

Se trata de una gran riqueza que nosotros no explotamos. Los que sea han ocupado en esta materia señalan como mínimo la cantidad de 500 millones que podrían ingresar en España como resultado del turismo. Baste decir que el año 1927 en Francia los ingresos por turismo representaron 7.500 millones de francos; el año pasado, el Año Santo, en Italia el turismo produjo un ingreso de 5.000 a 6.000 millones de liras, puesto que acudieron unos dos millones de turistas.

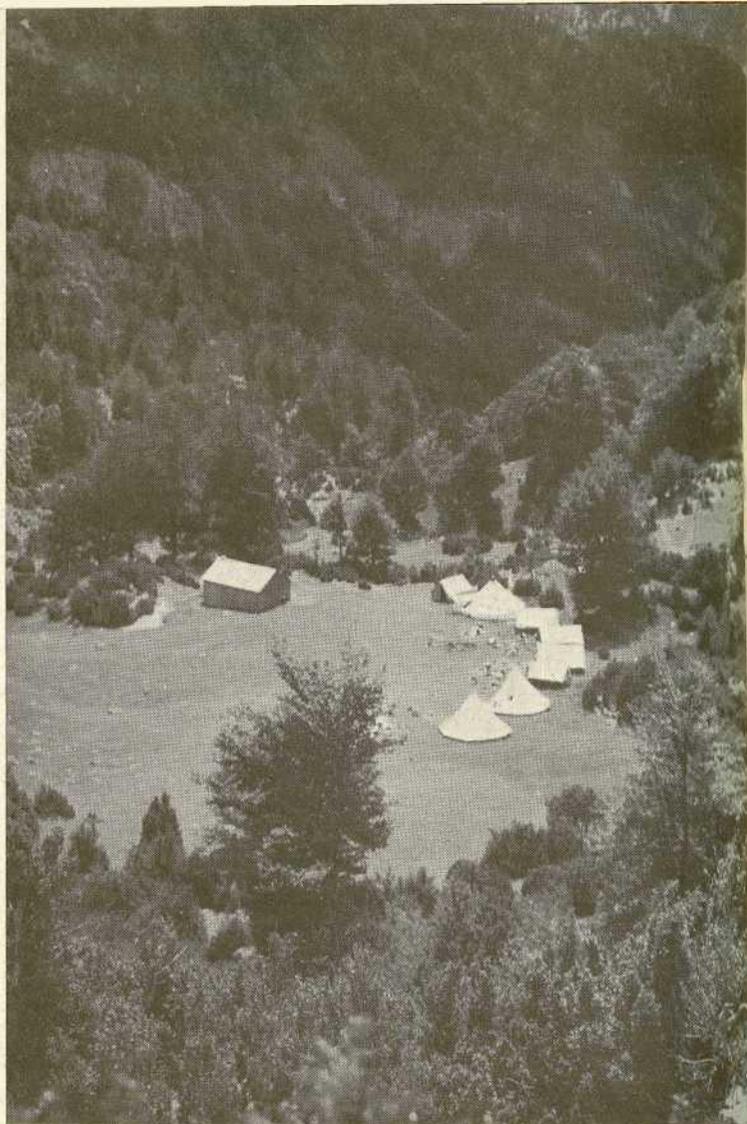
Los datos que acabo de citar demuestran la importancia que tiene el turismo en las naciones más cercanas a nosotros y la que puede alcanzar en España. Para un programa modesto yo diría que se deberían gastar 12 millones al año, uno cada mes, con objeto de obtener, por lo menos, un millón cada día. Eso es de un gran interés económico, pero también de un extraordinario interés cultural. Cuando comenzó el turismo en Mallorca, los jóvenes intelectuales de la isla lo miraron con cierto recelo, porque temíamos no sé qué peligros de extranjerismo y, además, una ofensa a la dignidad, pues nos dolía que la isla se convirtiese en el "rendez-vous" perfumado de las parejas amorosas internacionales. Luego hemos visto que el turismo tenía una grandísima y favorable repercusión en los intereses de la cultura. Nuestros monumentos artísticos, habiendo estado regularmente abandonados cuando no destruidos por las Corporaciones públicas; nuestro paisaje sufría los continuos ataques del interés particular; desde que el turismo existe, produciendo considerables rendimientos tanto a los particulares como a las Corporaciones públicas, unos y otras han puesto el máximo interés y entusiasmo en la conservación de los monumentos artísticos e históricos y en el paisaje, que es el monumento natural. Y para nosotros, en definitiva, todo eso es nuestra historia, todo eso es nuestra Patria natural, y con nuestro trabajo, que es lo esencial, constituye el verdadero oro de nuestra tierra. (Aplausos).

EL CAMPAMENTO DE LOS EXPLORADORES EN ARAGÜÉS

UN VALLE
POCO FRECUENTADO
POR EL TURISMO

ERA obligada nuestra visita al Campamento de los Exploradores en Aragüés del Puerto. Todos los años seguimos las incidencias de la excursión anual de la Tropa zaragozana. Atractivo mayor para nosotros, no conocer el valle de Aragüés, hasta ahora poco frecuentado por el turismo.

A 40 kilómetros de Jaca y por la carretera de Hecho, se empalma con el ramal a Aragüés del Puerto, lindísimo pueblo montañoso de casas encaladas y suelo enlosado, defendido



Vista parcial del Campamento

Aragüés: circo de la Mistresa



en lo alto de una colina por muros superpuestos que le dan aspecto de gran fortaleza.

Una senda al término de la carretera que sirve a la Serreña, nos conduce por el valle, a orillas de un río pintoresco y atravesando un bosque frondoso.

El valle de Aragüés, parecido a los valles navarros de Roncal e Irati, da madera abundante y es dedicado a la explotación. Los gruesos y largos pinos caen bajo la tala científica y son barranqueados los maderos hasta el cargadero.

La senda, amplia y sinuosa, nos va elevando, y en un claro muestra los altos picachos del Bisaurin que respaldan el campamento.

Una hora ha durado la ascensión y nos hallamos en la improvisada ciudad de los zaragozanos escultistas.

Alegria por nuestra llegada y saludos efusivos. El Jefe de la tropa, señor Santos, se desvive por atendernos y nos da referencias de este campamento. Los cien muchachos que en él viven están entusiasmados del acierto en la elección del paraje. Una pradera rodeada de pinos, tiene situadas las tiendas de campaña. Un refugio forestal—el Refugio de Lizarras—sirve de tienda del Jefe de tropa y las tiendas de los lobatos, en un plano inferior, permanecen relativamente aisladas del resto del campamento.

El acierto de este año, digno de elogio, ha sido la incorporación de un cocinero a la expedición, el que con su gran práctica y conocimientos culinarios varía los “menús” y sirve una comida en extremo sabrosa y bien condimentada, con abundancia y variedad en los platos. No faltó el postre de natillas en la comida de campamento que aquel día partimos con los expedicionarios.

La salud de los muchachos es excelente y no ha surgido la más pequeña contrariedad en los días que llevan haciendo vida al aire libre.

Las excursiones han menudeado y los picos del Bisaurin,

el Circo de la Mistresa, la Olla de Aragüés y el Ibón de Estanés, han sido contemplados por los expedicionarios.

El Valle de Aragüés es una de las maravillas pirenaicas que todavía han sido poco frecuentadas. La gente amable de este valle tiene un trato agradable y es servicial en extremo.

Nos han hablado los exploradores de su regreso próximo. Pocos días faltan para levantar el campamento y con pena dejarán estos hermosos parajes en los que tanta belleza contemplan y donde realizan a maravilla sus prácticas escultistas. Todos nos dieron encargos y saludos para sus familias. El día 16 emprenderán el regreso, trayendo en sus cuerpos energía, vitalidad y abundante color de la pigmentación solar.

Admirable labor la de los Exploradores zaragozanos que, consecuentes con su ideal, deparan a los muchachos estos desplazamientos económicos y saludables en los que prevalece la sabia dirección, el buen acierto, el orden y disciplina que para sí quisieran todos los organizadores de expediciones colectivas infantiles.

Este año, abriendo nuevos horizontes, han elegido los exploradores este Valle de Aragüés, no por poco frecuentado menos bello, que viene a complementar el recorrido de quienes comenzando en Ordesa hace veinte años han visitado todo el Pirineo aragonés en su majestuosa extensión.

NARCISO HIDALGO.

Campamento de los Exploradores.

(Fotos Usón)

BIBLIOTECA ARAGÓN

"KIM". — Revista de los Exploradores Aragoneses.

Los Exploradores que forman la Tropa de Zaragoza han comenzado la publicación de una revista órgano de su institución en Aragón, que lleva por título *Kim*. En ella todo es referente directa o indirectamente a la institución y es lógico pensar el éxito que entre los exploradores han tenido los dos números que hasta el presente van publicados.

Hay interesantes artículos de Rover Ciervo, Pedro Marqueta, Jack London, Siibert, Dr. Conde, Llamas, Ezquerria y Ramón de Sales.

En la parte gráfica hay fotografías y caricaturas, y la presentación es excelente.

Nuestra felicitación a los boy-scouts aragoneses, y deseamos vida próspera a nuestro nuevo colega *Kim*.

"Valencia fácil"

Bajo los auspicios de la Sociedad Valenciana Fomento del Turismo, sociedad que ostenta la representación del P. N. T., se ha publicado una magnífica guía de la hermosa capital levantina, con el título "Valencia fácil".

En verdad que el título no puede ser más adecuado, pues por medio de esta guía resulta sencillísimo visitar la ciudad.

Después de unas amenas notas de Felú Dosart, que le sirven de prólogo, hay un buen pergeñado resumen histórico, por Cebrián Mezquita; unos comentarios sobre Eco-

nomía Valenciana, por Noguera Bonova y Martínez Ferrana.

Aparte de una magnífica descripción de la ciudad en su aspecto típico y pintoresco, hay notas de ferias, Correos y Telégrafos, Tarifas de taxis, tranvías, líneas de autobuses, ferrocarriles y líneas de navegación.

La guía está profusamente ilustrada con bellos grabados y le acompañan dos planos, uno de los monumentos y otro las calles, lujosamente tirados en varias tintas.

"Senda", revista de Ciencias, Letras y Arte, Córdoba (República Argentina)

La Escuela Normal Nacional "Alejandro Carbó", establecida en la ciudad argentina de Córdoba, ha comenzado la publicación de una revista mensual con el título de *Senda*.

La revista trasciende por la cantidad y calidad de su contenido de obra realizada en las aulas.

Su propósito, plenamente logrado, es ir más allá de los programas escolares y de este modo hacer una labor de difusión de las Ciencias, las Letras y las Bellas Artes.

La revista, además de artículos concienzudos sobre diversas materias, está profusamente ilustrada con preciosos grabados en linoleum, procedimiento poco divulgado en Europa.

Senda es una revista que da la tónica del nivel cultural de la ciudad de Córdoba, una de las más importantes de la República Argentina, después de Buenos Aires.

NECROLÓGICAS

Elías García Martínez

Ha fallecido en su tierra natal el artista don Elías García Martínez.

Era aragonés por derecho propio, puesto que en Zaragoza ha vivido las dos terceras partes de su vida y aquí desarrolló su actividad artística.

Era natural de Requena y vino a Zaragoza cuando todavía era un muchacho, dando enseguida prueba de su valía en el Círculo de Bellas Artes.

Como buen artista valenciano pintaba flores con asombrosa facilidad; cultivó el género del retrato, siendo muchos los que hay aquí en salones particulares.

De don Elías García es la pintura del Teatro Principal, a excepción de los cinco platinos del techo de la sala.

Decoró también una de las pinturas del Ateneo.

Son suyos unos lienzos que decoran el patio de la Casa Portolés y la restauración de las pinturas del ábside de la catedral de Calahorra.

También son obra suya los retratos de don Bruno Solano y don Dionisio Lasuén que se guardan en la Escuela de Artes y Oficios, a cuyo profesorado perteneció hasta el 1920, en que por razón de su edad fué jubilado.

Entonces, por esa misteriosa atracción que en todos ejerce la tierra natal para ir a morir a ella, marchó a Valencia, donde ha vivido cuatro años en compañía de sus familiares.

Elías García fué un artista "aragonés" que nació en Valencia, pero como aquí vivió, Zaragoza llora su muerte con tanta intensidad como su tierra natal.

Marcelino Securum Orga

Recientemente dejó de existir un artista zaragozano: el arquitecto don Marcelino Securum Orga.

Era natural de Zaragoza: su padre fué un competísimos maestro de obras, persona muy entusiasta del Arte que vió con satisfacción la tendencia de su hijo hacia los estudios de arquitectura.

Después del bachillerato estudió Ciencias en nuestra ciudad, ingresando luego en la Escuela de Arquitectura de Madrid, trasladándose luego a Barcelona donde terminó la carrera el año 1908.

Estuvo en Huelva como arquitecto del Catastro hasta el año 1923 en que vino a Zaragoza, donde ha desarrollado una intensísima labor.

Tanto en la ciudad como en los pueblos de la provincia tiene multitud de obras que llevan su firma.

D. Marcelino Securum fué siempre, como buen aragonés, un hombre sencillo, franco, caballeroso en todos los momentos de su vida ejemplar; esto y su competencia le hizo granjearse la simpatía y el afecto de todos los que en vida le trataron. — H. A.

MONTAÑEROS DE ARAGÓN

VERANEO EN LAS MONTAÑAS ARAGONESAS

LA TRADICIONAL ACAMPADA EN "LA CHUATA" (1.300 M.)

EN dos acampadas hemos dividido nuestra excursión veraniega en las montañas aragonesas. Es la primera la que tradicionalmente y por decidida inclinación a tan bello lugar organizamos todos los años en "La Chuata", a 1.300 metros en esta maravillosa antesala del Pirineo, desde donde se contempla el majestuoso circo fronterizo desde la divisoria Navarra, Ori y Los Alduides, hasta el Turbón, con su redondez de casco guerrero, vigilante en la barrera espinosa de la cordillera peninsular.

Las tiendas y veinte bultos de equipaje subieron nuestros mulos desde La Peña hasta el ingente y frondoso pinar de "La Chuata", donde el prado aguarda una improvisada actividad con la ciudad de tela que nos cobija y nuestros juegos y condimentos, única ocupación en esta voluntaria separación de la febril vida ciudadana.

El segundo campamento será en Piedrafitá, a 2.300 metros, para lo cual levantaremos éste el próximo martes y llegaremos a Sallent para comenzar la dura marcha hacia el lugar que servirá de base para las ascensiones al Balaitus, Infierno y Gran Jache, picos de más de 3.000 metros que pensamos escalar.

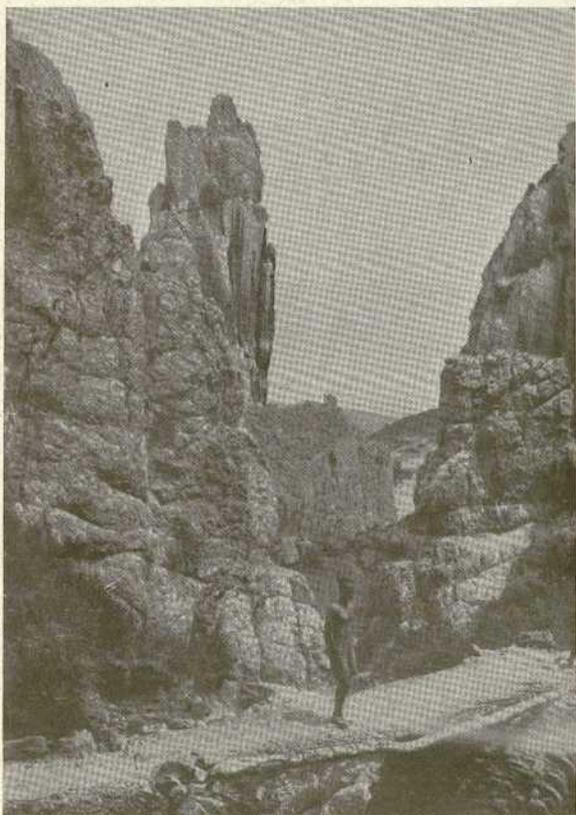
Los montañeros que en "La Chuata" nos hallamos estamos encantados del buen tiempo que nos acompaña. Frío por la noche y la pasada un vendaval imponente que pretendía hacer planear nuestras tiendas sin conseguirlo; pero durante el día la temperatura es agradable y el sol en pleno esplendor recorta las crestas pirenaicas que desde el interior de nuestras tiendas se divisan.

Los pastores nos han ofrecido el sabroso desayuno, y al amanecer descendemos a ordeñar las cabras que el sabio perro de ganado se encarga de atrapar.

Pepe Grasa trabaja afanoso en construir un reloj de sol, científicamente controlado. Rábanos prepara detalles de "confort" montañero y las señoras se dedican a las labores propias e impropias de su sexo, en este campamento donde todos somos unos y la mejor propiedad es el simpático compañerismo que nos gobierna.



Campamento tradicional de Montañeros en "La Chuata" (Fot. Soriano)



La Fuente de la Rata en Salinas de Jaca (Fot. Soriano)

El primer día de acampada surgen inconvenientes que, con la organización y buena voluntad, quedan en seguida subsanados, y ya en días sucesivos todo se hace con la mayor normalidad.

Nos han anunciado visitas para el domingo y nos preparamos para recibir a nuestros compañeros y para realizar excursiones.

Pudimos comprobar a nuestra salida que cada año es mayor la atracción que las montañas aragonesas ejercen y del núcleo de excursionistas que a ellas se dirigían obtuvimos la convicción de que este año será el de mayor movimiento alpino por el Pirineo Central.

¿Sugerencias en estos días de placidez? Muchas para recogerlas, pero no para transcribirlas mientras permanecemos en esta Nirvana espiritual que necesita, todos los minutos del día, de todas nuestras conversaciones para complacernos.

Desde nuestro campamento se dominan los desniveles del terreno y al fondo, y a lo lejos, señalamos la trayectoria de la nueva carretera de La Peña a Bailo, que tantas facilidades de acceso al Pirineo proporcionará.

Tumbados al sol contemplamos el maravilloso volar de las águilas y siguiendo sus evoluciones desearíamos tener el poder de traslación suficiente para otear los picachos que nos cercan en rápida correría y saciarnos de este deseo dominador de alturas montañeras que constituye una de las aficiones de nuestra vida.

Campamento en "La Chuata".

NARCISO HIDALGO.

DIARIO DE UNA EXCURSIONISTA

Día 24 julio. — Salimos de Zaragoza a las seis de la tarde en el correo de Canfranc, llegando a La Peña con bastante retraso. ¡Siempre Ayerbe! Vamos con excelente humor y 29 bultos, sembrando el pánico de los empleados del tren.

Cenamos muy bien en el Pantano, y a dormir, recordando a los ausentes que este año no nos acompañan, y pensando en el madrugón de mañana.

Vamos los Grasa, Hidalgo, Morláns, Rábanos, etc.; total, nueve.

Día 25 julio. — Salimos del Pantano a las cinco y media de la mañana. Hacemos el recorrido muy bien y a todos se nos hace corto el camino, tal vez por la ilusión que tenemos de pasar las vacaciones en este estupendo paraje, que aunque no es verdaderamente el Pirineo, es algo enorme y, como todo lo de nuestra tierra, es grande y hermoso.

Ya vemos la caseta que el año pasado nos sirvió de almacén de víveres; Honorio, antes de verla, la adivina, y quisiera tener las botas de las cien leguas. Pero todo llega, y ya estamos. Nos esperan la buena Nati, que es la primera que nos ve y acude a nosotros. Jerónimo, tan simpático, nos saluda con verdadero cariño. Santiago, el pastor, está la mar de guapo y elegante; es su santo y va a su pueblo a pasarlo con los suyos.

Nuestra chavola está ocupada por los pastores y tenemos que cambiar de sitio el campamento. Tras de un breve cambio de impresiones optamos por marchar a la parte alta del collado, y en este lugar hallamos un emplazamiento delicioso. Tenemos al fondo la barrera de los Pirineos, nuestro Pirineo, con sus crestas altivas y sus manchas de neveros que parecen estar haciendo la colada los habitantes de aquellos lugares, si estos montes estuvieran habitados. Antes del Pirineo, vemos la mancha negruzca de Peña Oroel; a su lado San Juan de la Peña, con las umbrías de sus pinares.

En estos momentos izan la bandera de nuestro querido Aragón. El campamento, con ella, está más hermoso. Su colocación ha sido un acierto. Las tiendas están colocadas en dos líneas y queda una plazoleta en el centro, donde ondea la bandera. Tras las últimas tiendas una gran muralla de pinos que parece un rincón de Oza u Ordesa.

Día 26 julio. — Parece que ha cesado el viento fuerte que reinaba durante la noche. Hace un sol espléndido. Cuando aun no estamos levantados, llega nuestro querido Presidente, que es saludado con alegría y cariño por todos. Nos anuncia la venida de Miguelín a Piedrafita y a este campamento, noticia que es recibida con gran contento.

Don Miguel luce una de sus múltiples habilidades, y es la de dividir en diferentes trozos un carnero. El Presidente lo hace bien y contempla su obra con cierto orgullo.

Día 27 julio. — Buen día. Por la mañana temprano, fresco. Más tarde un poco de calor. Con la Nati vienen Eustoquia y sus dos hijas, Rosita y Agueda. Las primeras visitas que vienen de Salinas. Nos aprecian tanto allí, que además de las muchas atenciones que diariamente tienen con nosotros, nos obsequian hoy con una gran tarta de bizcocho que hace las delicias de todos, especialmente de Pepe, que se la comería con caja y todo.

De paso vemos al dueño de la chavola que nos sirve de almacén. Nos pide, con la cortesía propia de un montañés, unas cerillas. Después de grandes ruegos acepta una caja



Vista del valle de Sallent (Fot. Compairé)

de mixtos y unas pocas frutas. A todos nos choca la noble tozudez de este hombre, que no quiere aceptar más que dos cerillas, ya que dice no necesitar el resto. Es bien extraña esta actitud en estos tiempos en que no existe el menor respeto para lo ajeno y que no se tiene la suficiente educación para pedirlo. Estos rasgos de carácter noble, no se encuentran más que en estos pueblos de nuestro Aragón, pero lejos de la vida de la ciudad, entre estas peñas y montañas que son a manera de fortaleza donde se resguarda el genio de nuestra raza, que por desgracia desaparece ya.

Don Miguel se encuentra indignado por no esperarnos anoche a ver las bengalas que nos anunciaban su llegada al Pantano; pero nosotros encontramos más natural enviarle a doña Rita, pero ¡cosas de la vida!, no nos lo ha agradecido. Hemos hecho un pequeño paseo hasta la vista de Salinas. Allí, en unas peñas, vemos dos águilas magníficas, que al oírnos elevan su vuelo.

Seguimos como el primer día, hechos unos vagos. No hacemos más que comer, nos tumbamos y pensamos a qué hora cenaremos. De todas formas esta clase de vida es conveniente después de todo un año en que nuestros hombres hacen vida intensa de trabajo.

Día 28 julio. — Tenemos buen día, con un cielo de un azul purísimo, sin la menor nube que empañe la belleza del firmamento.

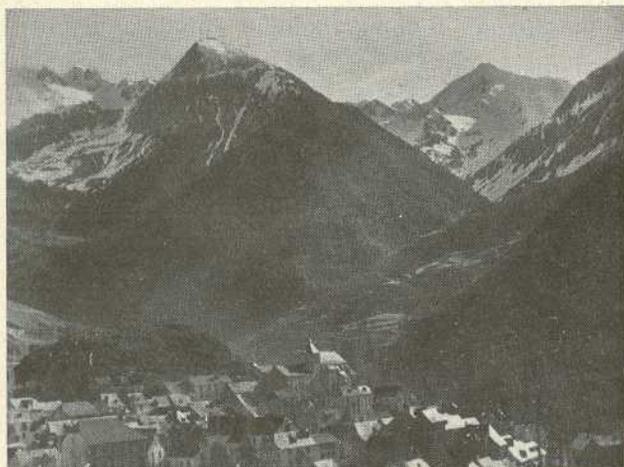
Observamos que a Nati le sabe malo escuchemos lo castizamente que habla, pero es un recreo para el oído la forma de hablar tan pura que tienen los naturales del país, lejos de las maneras de decir ciudadanas, donde se contamina la belleza de nuestra lengua con modismos y barbarismos, más o menos elegantes, que restan sonoridad y belleza al idioma.

Ha venido Santiago a hacer las migas. Da gusto verlo sentado en el suelo, cortando el pan para las sabrosas migas que más tarde ha de guisar. Nos admira ver lo rápido que las corta y lo finísimas que le salen. Este Santiago es un verdadero tipo altoaragonés, con su gorro ansotano, su blanca camisa hilada en casa, calzón corto, y abarcas; es un digno representante de la raza aragonesa, de la que quedan pocos vestigios, y éstos se ocultan como vergonzosos tras las bellas montañas de sus pueblos.

Comemos las riquísimas migas de Santiago. El perol, de buen temple, en el suelo, a su alrededor, todos cuchara en mano, vamos introduciéndola en el perol y llevada a la boca paladeamos lo más posible para sacar el gusto que ya en el fuego nos prometía su buen olor y su buena vista. Entre cucharada y cucharada, frases admirativas hacia quien las hizo y hacia ellas.

Día 29 julio. — Amanece nublado. Lo sentimos, ya que a nuestras visitas no podemos mostrarles con todo su esplendor este lugar tan bello. Llegan Guardiola, del Busto, Egido, Berdejo, Miguelín, Clavero y Soriano. Hacemos los preparativos para ir a comer a Salinas y a la Fuente de la Rata. En Salinas somos recibidos con la afabilidad y demostraciones de cariño, que nos tienen acostumbrados.

Después bajamos a la fuente, comemos muy bien y abrimos los melones, que es el tributo que a nuestros visitantes



Sallent de Gállego (Fot. Compairé)

obligábamos a traer. Primero el melón de del Busto, soso; después el de Berdejo, un poco menos soso y, por último, el de Soriano, que es proclamado "Miss Melón". Berdejo trae para postre un "brazo de gitano" estupendo, y el gran del Busto una gran tarta con un letrero que dice así: "Homenaje a nuestro Presidente"; algo definitivo.

A nuestros visitantes les agrada muchísimo el campamento y la maravillosa vista que desde él se disfruta. La fuente de la Rata también les sorprende con su belleza y en verdad que es maravilloso el efecto que desde arriba se admira. Las magníficas aristas con sus diferentes gamas de tonalidades, desde el ocre al rojizo, pasando por otros tonos, hacen de aquel lugar un pequeño oasis, lleno de los más grandes encantos. Y si todo esto fuese poco, le da más encanto la cascada, que despeñándose por entre las rocas, se precipita en el torrente como sinfonía, prestándole a aquel lugar los diferentes tonos de una escala cromática.

Día 30 julio. — Espléndido en verdad. Seguimos sin hacer nada.

Las narices de algunos compañeros y espaldas de otros se pelan. Se piensa ya en el regreso, que será mañana.

Invitamos a comer a Santiago, su mujer, Luciano, Felipe, y dos pastores más. Una paella estupenda, casi no tiene que envidiar a las del gran sibarita Guardiola. Para postre el melón de Egido, que es superior. Hasta ahora es el mejor de los que trajeron nuestros visitantes de ayer. Queda el de Clavero, que lo abriremos mañana.

Nuestras miradas se dirigen hacia el Pirineo, pues tiene algunas nubes y esto nos hace pensar cómo serán los días que allí pasemos.

Día 31 julio. — Después de una tormenta bastante regular amanece el último día de nuestra estancia en este campamento. La tormenta ha sido fortísima. Empezó pocos instantes después de habernos acostado. Como es de suponer

nadie dormía y todos oímos perfectamente los ruidos de la tempestad. Nos portamos muy valientes y casi todos nos dormimos antes de que se terminase la tormenta. Madrugamos y después de grandes comentarios sobre la noche pasada nos disponemos a levantar las tiendas y recoger todas las cosas. Para despedida, Santiago hace otra vez unas migas riquísimas y las devoramos.

A las cuatro suben los burros y después de cargados iniciamos el retorno, no sin cierta tristeza, ya que hemos pasado unos días deliciosos. Bajamos bastante bien, cenamos y a dormir.

El melón de Clavero es un pepino, pero nos lo comemos.

Día 1 agosto. — A las seis y media todos en pie y unos pocos nos lanzamos a nadar al Pantano. A las siete y media hacia la estación. Parte de la expedición coge el tren a las nueve con dirección a Zaragoza. Nosotros, con Rábanos, y los Morláns, esperamos el tren ascendente y en él vienen Yarza, Zorraquino, Villanueva y Mermanol. En Sabiñánigo nos espera Trini.

A las dos aproximadamente en Sallent. Organizamos una excursión a El Formigal, que está animadísimo. Es la fiesta del ganado y hay gran contingente de pastores de la vecina nación y la nuestra. Trini y yo comemos un requesón con café y azúcar que es una cosa riquísima. Vamos al puerto y allí vemos el Refugio francés ya terminado. Ha quedado bastante bien, pero nos gusta más el nuestro.

Otra vez a Sallent y allí hacemos los últimos preparativos para la gran marcha de mañana. Cenamos en el flamante Hotel Balaitus. Está todo completo y vamos a dormir en varias casas por el pueblo. A las nueve y minutos casi todos nos retiramos pensando en que nos hemos de levantar a las tres y media.

CONCHITA ARRIBAS DE HIDALGO.

(Continuará).



LUIS GÓMEZ LAGUNA
ESCALA EL CERVINO
(4.505 m.) Y EL BREITHORN
(4.120 m.) EN PLAN SOLI-
TARIO Y NOS CUENTA
CÓMO REALIZÓ LA
PROEZA.

UNA PROEZA ALPINA

Centros alpinos cuando se conozca y la entidad local de Montañeros de Aragón muy felicitada por el triunfo que se apunta con las ascensiones realizadas por su asociado.

Lleva realizadas Gómez Laguna las dos escaladas más importantes de Europa, proeza conseguida solamente por Espinosa hace varios años y no igualada todavía.

— Yo — nos dice el joven zaragozano — trato sólo de conseguir para mi Club el mayor número de éxitos. La ilusión de coronar el Cervino nació cuando el año pasado "hicimos" el Montblanc y no encontramos grandes dificultades. El Cervino es de otro tipo de escalada. Más pendientes y más rocas. En el primer intento fracasé y tuve que retroceder, debido a una tempestad de nieve. Al volver por la conquista tuve mejor suerte y conseguí mi propósito y un éxito para Montañeros de Aragón.

El Cervino, con su formidable altura, sobre los 5.000 metros, es de un aspecto imponente y su forma de pirámide es singularísima. Centro de todos los "ases" del alpinismo mundial, en él se consagran los valores de la alta montaña.

— Desde Zermat — sigue en su relación el alpinista zaragozano — hay cinco horas de marcha al Refugio de Hörnli, que está ubicado a los 3.000 metros. Hay que hacer noche en él y después comenzar la ascensión, que duró cinco horas, de gran fatiga la parte final, que es completamente una escalada vertical. Días después de mi ascensión perecieron dos alpinistas suizos. El Cervino da víctimas constantemente en este entusiasmo por escalar su cima.

No satisfecho con su colosal esfuerzo, Luis Gómez efectuó días más tarde de su escalada al Cervino otra, de 5.000 metros, a un pico poco frecuentado.

Ha dejado el pabellón aragonés y el español en muy buen lugar. Desde la ascensión de Espinosa no se había logrado el Cervino por alpinistas españoles.

El montañero zaragozano ha dado pruebas de su gran tenacidad, de sus conocimientos alpinos y de su entusiasmo por el Club que defiende.

¡Enhorabuena y bienvenido, bravo alpinista! — H.

SE recibieron noticias en Zaragoza de la proeza alpina realizada por el conocido joven zaragozano Luis Gómez Laguna.

Marchó a Zermat (Italia), acompañado de su amigo Baselga, y desde dicha estación italiana intentó la escalada del famoso Cervino. Cuando se hallaba a 4.000 metros de altura le sorprendió una tempestad de nieve, teniendo que retroceder. Encontró cobijo en un refugio italiano y esperó el buen tiempo, volviendo nuevamente a su intento y logrando coronar la afilada cima del famoso monte italiano, que tiene altura de 4.505 metros.

Después de realizada esta ascensión efectuó días más tarde la del Breithorn, que tiene tantas o mayores dificultades que el Cervino, coronándolo con éxito.

Luis Gómez Laguna, de Montañeros de Aragón, es destacado alpinista que el pasado verano subió también a la cima del Montblanc.

La proeza por él realizada será muy elogiada en los

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

- COFITA.**—Partido de Tamarite de Litera, provincia de Huesca. Aldea de 137 habitantes a 7 kilómetros de Fonzo, de cuyo Ayuntamiento es agregado.
- COLACHOA.**—Partido de Benabarre, provincia de Huesca. A tres kilómetros de Monesma de Ribagorza.
- COLUNGO.**—Partido de Barbastro, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 662 habitantes a 22 kilómetros de la cabeza del partido y 48 de la capital. Se reparte el correo a las 21 y se recoge a las 22. Río Vero a 5 kilómetros. Principales producciones: vino, aceite y trigo. Riqueza forestal: encina, romero y pino. Autobús en la línea de Adahuesca a Barbastro. Altitud, 360 metros. Fiesta el día 12 de octubre, la Virgen del Pilar.
- COLLADOS-VALVERDE.**—Partido de Calamocha, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 248 habitantes a 13 kilómetros de la cabeza del partido y 76 de la capital. Se reparte y recoge el correo a las 14. Principales producciones: cereales y garbanzos. Fiestas, el 24 de agosto, 8 de septiembre, la Natividad de Nuestra Señora, y 4 de diciembre, Santa Bárbara.
- COLLS.**—Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Aldea de 78 habitantes a 5'5 kilómetros de Montañana, de cuyo Ayuntamiento es agregado. Fiesta, tercer domingo de septiembre.
- CONCILIO.**—Partido de Jaca, provincia de Huesca. Aldea de 50 habitantes a 7 kilómetros de Riglos, de cuyo Ayuntamiento es agregado.
- CONCUD.**—Provincia y partido de Teruel. Lugar con Ayuntamiento a cinco kilómetros de la capital, cuya estación es la más próxima. Carretera de Zaragoza a Teruel. Principales producciones: cereales, azafrán, cáñamo y hortalizas. Fiesta, el 11 de noviembre, San Martín.
- CONTAMINA.**—Partido de Ateca, provincia de Zaragoza. Villa con Ayuntamiento de 212 habitantes a 17 kilómetros de la cabeza del partido y 131 de la capital. La estación más próxima Alhama de Aragón, a 2 kilómetros. Báñala el río Jalón. Principales producciones: trigo y ganado lanar. Celebra sus fiestas el 24 de agosto, San Bartolomé.
- CORBALAN.**—Partido y provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 398 habitantes. Carretera de Teruel a Allepuz y a Cedrillas. Autobús de la línea de Teruel a Villarroya. Principales producciones: cereales y patatas. Fiestas el 3 de febrero y el tercer domingo de octubre, San Blas y el Santísimo Sacramento.
- CORBATON.**—Partido de Montalbán, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 74 habitantes a 24 kilómetros de la cabeza de partido y 52 de la capital. La estación más próxima Vivel del Río, a 20 kilómetros. Altitud, 1.225 metros. Carretera de Teruel a Alcañiz, a 5 kilómetros. Fiesta el 2 de enero, San Macario.
- CORCULLOS (LOS).**—Partido de Sariñena, provincia de Huesca. Cabaña de 4 habitantes, agregada al Ayuntamiento de Sariñena.
- CORNUDELLA.**—Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Ayuntamiento de 521 habitantes a 45 kilómetros de la cabeza del partido y 190 de la capital. La estación más próxima Barbastro, a 86 kilómetros. Automóvil de la estación hasta Graus.
- CORONA (LA).**—Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Aldea de 42 habitantes a 3'7 kilómetros de Santaliestra, de cuyo Ayuntamiento es agregado. Fiestas el 25 de junio.
- CORONA (LA).**—Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Aldea de 23 habitantes a 3'7 kilómetros de Muro de Roda, de cuyo Ayuntamiento es agregado.
- CORRALON.**—Partido de Jaca, provincia de Huesca. Cabaña de 24 habitantes, agregada al Ayuntamiento de Salinas de Jaca.
- CORTALAVIÑA.**—Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Aldea de 21 habitantes a 1'7 kilómetros de Tella, de cuyo Ayuntamiento es agregado.
- CORTES DE ARAGON.**—Lugar con Ayuntamiento de 531 habitantes, a 20 kilómetros de la cabeza del partido y 92 de Teruel, la capital. Altitud, 714 metros. La estación más próxima Plou (Z. U.), a 2 kilómetros. Se reparte el correo a las 13 y se recoge a las 11. Carretera a Teruel y de Belchite a Aliaga. Principales producciones: cereales y azafrán. Ganado lanar. Fiestas el 24 de agosto, San Bartolomé.
- CORTILLAS.**—Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 414 habitantes a 35 kilómetros de la cabeza del partido y 77 de la capital. La estación más próxima Sabinánigo (N.), a 16 kilómetros. Se reparte el correo a las 11 y se recoge a las 5. Principal producción: cereales, ganado lanar. Fiestas el 12 de octubre.
- COSA.**—Partido de Montalbán, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 341 habitantes a 28 kilómetros de la cabeza del partido y 64 de la capital. La estación más próxima Caminreal, a 16 kilómetros. Se reparte y se recoge el correo a las 16. Carretera la Alcoholar del Pinar a Tarragona. Altitud, 1.100 metros. Principales producciones: trigo, cebada, patatas y azafrán. Ganado lanar, cabrio, caballar, mular y de cerda. Fiestas el 15 y 16 de agosto y 4 de enero.
- COSCOJUELA DE FANTOVA.**—Partido de Barbastro, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 354 habitantes a 14 kilómetros de la cabeza del partido, cuya estación es la más próxima, y 56 de la capital. Carretera a Barbastro y Huesca por Lascella. Se reparte y recoge el correo a las 10. Principales producciones: vino, aceite y trigo. Riqueza forestal. Ganado lanar, cabrio, mular, asnal, vacuno y de cerda. Fiestas el 8 de mayo.

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

ARAGON

DEDICADO A

GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRAFICAS
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, M. María Sancho.—La época de Goya, A. Giménez Soler.—Goya, pintor religioso, J. Valenzuela Larrosa.—Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, M. Abizanda.—Los Caprichos, Ramón Gómez de la Serna.—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, B. Ventura.—Goya y la pintura moderna, J. Cumón.—La mujer y la moda en tiempos de Goya, E. Villamana y A. Baeza.—Cronología de algunas láminas de la tauroмаquia de Goya, J. Sinués.—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos.—Hómmage a Goya, inspirateur de l'art française, H. Verne.—Impresiones de Goya en el Vaticano, H. Estevan.—Problemas goyescos, A. L. Mager.—Nuevos cuadros de Goya, A. Lasierra. Feminismo, C. Latorre, M. T. Santos y A. G. Giménez.—Indumentaria goyesca, M. C. Villacampa. Aportaciones para la verídica biografía de Goya, J. M. Abizanda.—La técnica de Goya, R. Domenech.—Los biógrafos de Goya, M. Sánchez Sarto.—El último capricho, J. Francés.—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, A. Vegas.—Un Goya no catalogado, P. G.—Goya y el arte francés del siglo XIX, P. Gainard.—Goya aragonés, J. Calvo Alfaro.—D. Juan de Escobiz, J. Salarrullana.—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, Elías Tormo.—Camino adelante, Domingo Miral.—El modernismo de Goya, Margarita Nelken.—Santa Justa y Santa Rufina, R. Sánchez Ventura.—Goya Pintando en el Pilar, Pascual Galindo.—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, M. S. S.

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGON

SELLOS POR SAN JUAN DE LA PEÑA

10 pesetas bloc de 100 sellos

Adquiéralos y realizará una hermosa obra aragonesista

SERVICIO DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a
ALAGÓN		P. Pamplona, 6	12,30	14'45	MUEL		P. Pamplona, 6	12'30 18'30	8'45 14'45
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 15'30	10'45 18'10	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuentedetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 15'30	10'45 18'10	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Carroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15	11
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	9 14'30 18	8'45 9 15'45	PASTREZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almoda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	16	10	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas, Alcalá y Remolinos	C.º Aranda, 7	18	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Hueva, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	10
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	C.º Aranda, 7	17'30	9'30	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	17	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'15 17	8'30 15'55	PINSEQUE	Garrapinillos	Paseo Ebro, 36 (esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almodévar	D. Jaime I, 45 Librería	7'30 17'30	10'30 20	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamero, 3	7 17	9'30 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 43	8 12'30 18	9 14'30 19'30	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17'30
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñaflor	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 61-Garage	16'30	9	TARAZONA Y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	9'30 15'30
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Lecifena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Bágüena, Calamocho, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	H. Cortés, 1	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 17'30	8'15 15'15	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candasnos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	11'30 18'30	UTERO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 45	16	9'30	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñaflor, San Mateo, Zuera, Las Pedrossas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Fuenclara, 2	8 13 18	9'30 14'30 19'30
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	17'30	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18	9 15

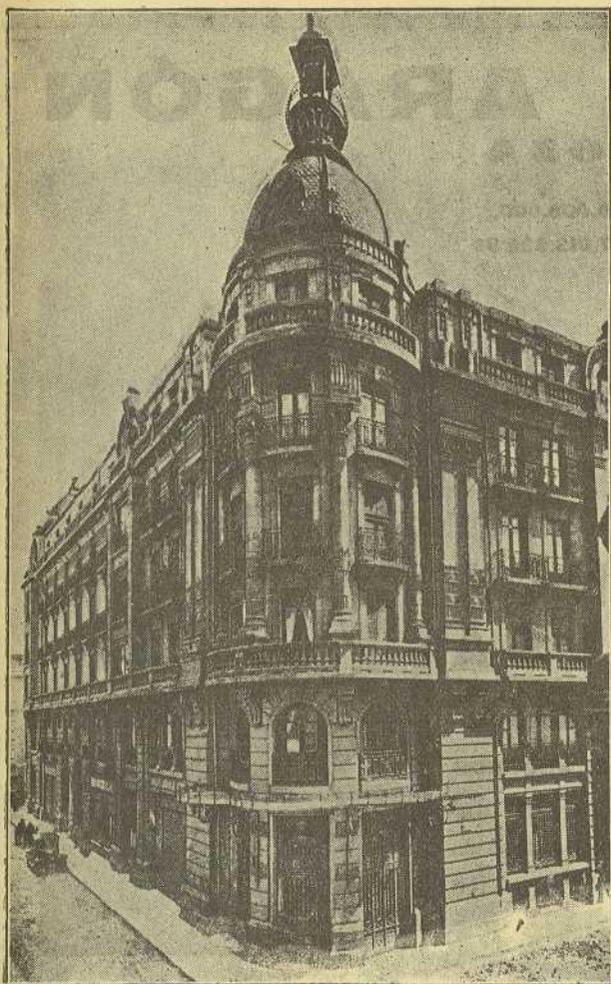
El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutará de una importante bonificación.



Caja General de Ahorro y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

INSTITUTO BENÉFICO-SOCIAL

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA
FUNDADO EN 1876

Inscrito en el Ministerio de Trabajo y Previsión por R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometido a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZA

Admite imposiciones desde una peseta en adelante en libretas ordinarias y especiales, abonando el 3'50 % de interés anual, desde 1.º de enero de 1934.

Abre libretas al portador al 2 % de interés.

Recibe imposiciones al plazo de un año, al 4 % de interés.

Admite depósitos de valores, alhajas, muebles y ropas.

Concede préstamos con garantía de valores públicos e industriales.

Efectúa préstamos hipotecarios.

Hace préstamos sobre ropas, alhajas, muebles y efectos análogos.

Se encarga gratuitamente de la compra de valores por cuenta de sus imponentes.

Las ganancias líquidas que obtiene se destinan a incrementar los fondos de reserva que garantizan el capital de los imponentes y a obras benéfico-sociales que tiendan principalmente a favorecer a los imponentes que no tienen más medio de vida que el producto de su trabajo.

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

LICORES

**LICOR MONASTERIO
DE PIEDRA**

**ANIS
LA
DOLORES**

Vda de
R. Esteve Dalmases

CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS

FABRICAS DE

ALCOHOLES

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 K. diarios

Destilería del Jalón **EPILA**

Fábrica de Alcohol vinico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES

Fábrica de **MANUEL SANCHO JARAUTA** Guantes

Méndez Núñez, núm. 3
ZARAGOZA

Casa Central en Burgos

Ventas al por mayor y menor

Fabricamos guantes a medida

Gran Cestería de **Millán Blanco**

D. Jaime I, n.º 81
(Junto a P.ª La Seo)

Sillerías de junco, médula y mimbre. Se hacen toda clase de modelos y encargos

Antes de consultar precios, vea usted los de esta casa

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL..... 20.000.000
 Fondos de Reserva y de fluctuación de Valores 7.013.838'99

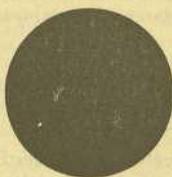
SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver, 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

27 Sucursales en otras capitales
 y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda
 en la estación internacional de Canfranc.



Préstamos con garantía de fincas
 rústicas y urbanas por cuenta del
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

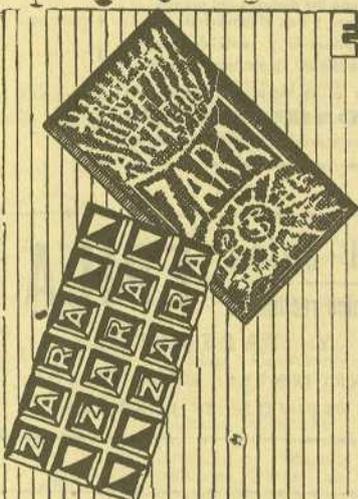
al 3 1/2 % de interés anual

Departamento especial de cajas fuertes
 de alquiler.



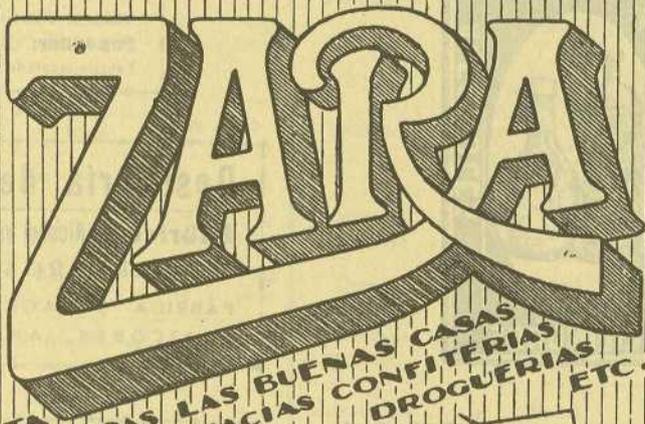
Domicilio social: COSO, 54

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD



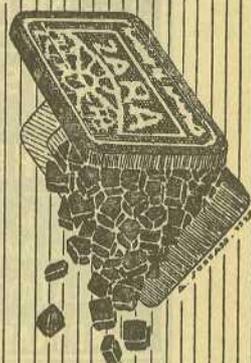
A **15** CTS
 LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
 DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO



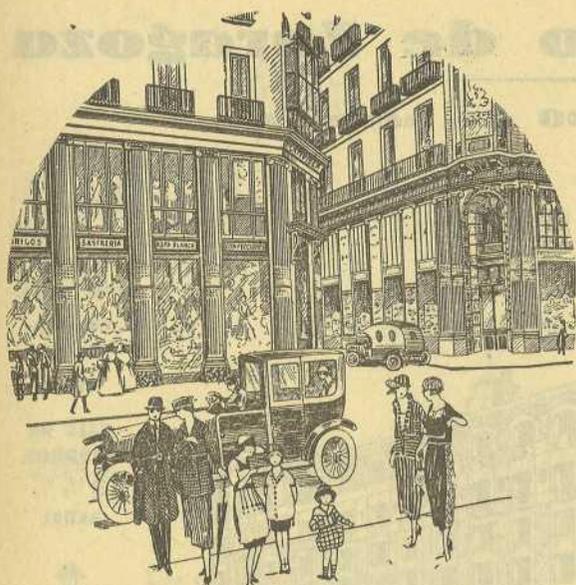
DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
 FARMACIAS CONFITERIAS
 DROGUERIAS ETC.

Almacenistas y detallistas
 pedir informes a
TUR, SUCEORES S.A.
 Fábrica de Regaliz
 Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
 Barritas extracto de regaliz.
 Extracto de regaliz en bloques de 120 hilos.
 Extracto de regaliz en paños de 5 hilos,
 Raíz de regaliz pulverizada,
 Perlas y Tablillas
 de Aragón. **ZARAGOZA**
 APARTADO 247



A **75** CTS
 LAS EXQUISITAS
PERLAS
 DE
ARAGON

DESDE **5** CTS
DOS POR
 HASTA
 PTA LA BARRITA



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Cativiela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén,
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Botas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursal
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278

Fábrica de aparatos de Topografía
Metallistería
Tornillería
Precintos

Amado Laguna de Rins
S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañía
Anónima
de Seguros

“ARAGON”

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS:
Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215
ZARAGOZA

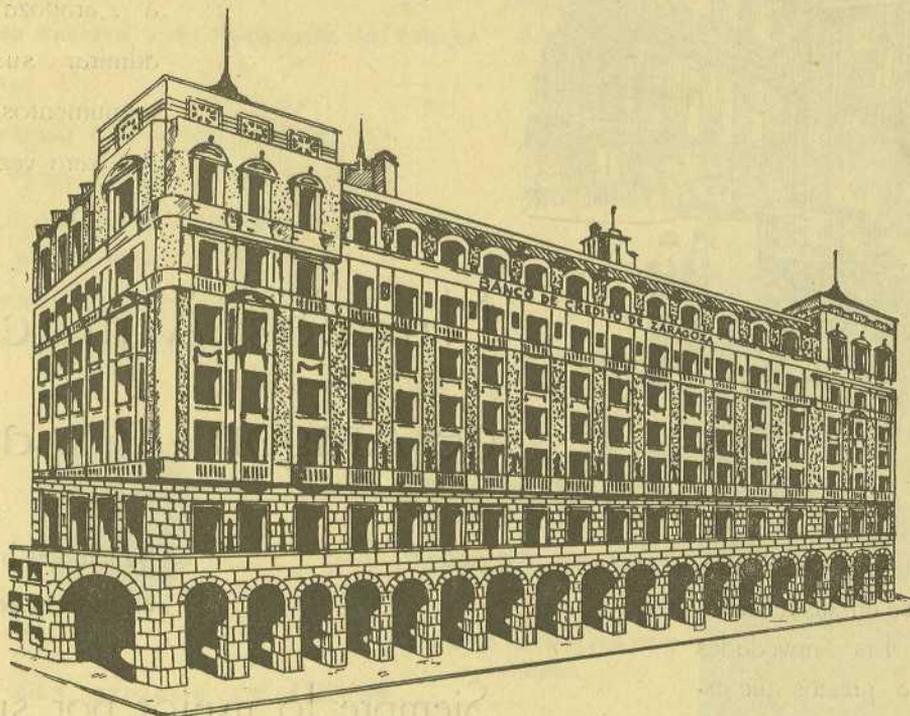
Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

**Cámara
acorazada.**

**Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anua.es.**

**Depósitos.
Descuento
de
cupones**



**Moneda
extranjera.**

**Cuentas
corrientes.**

**Compra-
venta.**

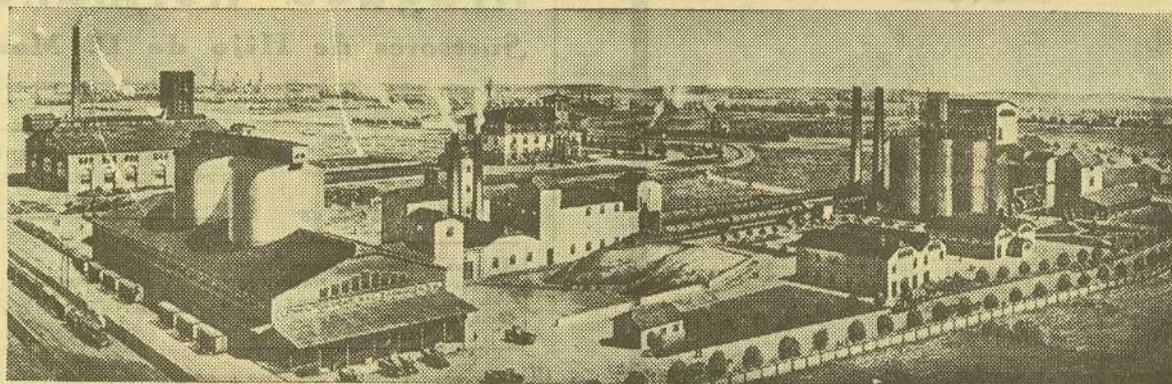
Giros.

**CAJA DE
AHORROS,**

3 1/2 %

ANUAL

Fundado en 1845 · Independencia, 30



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

**Fraguado lento. Endurecimiento
rápido. Altas resistencias iniciales,
no igualadas por ningún otro
cemento de los que se fabrican
en España, lo que permite
desencontrados rapidísimos**

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA



E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas
 Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
 destacan siempre por su buen
 gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus
 fotograbados sean lo más perfectos
 posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
 talleres más modernos y organizados para realizar
 en su máxima perfección toda clase de fotografa-
 dos en cine, cobre, trieremias, enatremias,
 cítecromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilu-
 straciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
 SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)



Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
 y documentos mercantiles.



Visítese el museo y gustosamente
 se informará de su funcionamiento
 sin que signifique compromiso al-
 guno para el visitante

Horas de despacho para el público

de 15 a 18

DON JAIME I-21 teléfono 29.73-2812

REVELADO GRATIS
 en película, placas y aparatos
GRANDES REBBIJRS
RIVED Y CHOLIZ

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A

BUREAU A PARIS:

D. José Gaya —

2, rue des Italiens

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

REGIONES TURÍSTICAS

PARAJES DE ALTURA

BALNEARIOS

HORARIOS

TARIFAS

GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato